

香港中文大學日本研究學系

# 日本鹿兒島縣 暑期日語研修課程 2007



2007年8月5日 ~ 8月15日



# 目錄

I.	活動行程	3
II.	參加學生之訪問報告	
1.	陳焯忻	4
2.	陳志成	7
3.	陳寶儀	9
4.	陳勇	11
5.	張愛樂	13
6.	莊婉婷	15
7.	徐健	17
8.	鍾潔玲	19
9.	韓燕雯	22
10.	郭必華	24
11.	劉家敏	26
12.	李曉怡	28
13.	陸泳霖	30
14.	吳君慈	32
15.	鄧志誠	34
16.	唐文珊	36
17.	曾曉彤	40
18.	余澆晴	42
III.	活動照片	44

~~~~~活動行程~~~~~

| 月日   |   | 午前                                    | 午後                     |
|------|---|---------------------------------------|------------------------|
| 8/5  | 日 | 鹿児島入り（14:40 空港着）                      | 開講式<br>オリエンテーション       |
| 8/6  | 月 | ふれあい実践会話の準備                           | 大学生間交流                 |
| 8/7  | 火 | ふれあい実践会話（グループ行動）                      |                        |
| 8/8  | 水 | ふれあい実践会話の<br>まとめと発表                   | 日本文化 1                 |
| 8/9  | 木 | 視察研修<br>ルート：霧島神宮～高千穂牧場～仙巖園～桜島～垂水湯ったり館 |                        |
| 8/10 | 金 | 学校交流準備<br>民族館見学                       | ホームステイの日本語             |
| 8/11 | 土 | ホームステイ対面式                             |                        |
| 8/12 | 日 | ホームステイ & 懇親会                          |                        |
| 8/13 | 月 | 日本文化 2                                | ホームステイ お礼状書き<br>スピーチ準備 |
| 8/14 | 火 | 学校交流                                  | 閉講式（発表）                |
| 8/15 | 水 | 午前退所（※正午ごろ、鹿児島空港にて解散）                 |                        |



進了大學，我讀的是中文系，接觸到一位老師，在一次閒聊的時候，我們說到讀學習日文的問題。她說，她也是在中大學習日文的，多學一種語言，往後也許能夠從比較文學方面繼續發展。我熱愛中國語言與文學。日本語是從學習中國語而來的，因此我開始接觸日本語的時候是希望了解兩者之間的關係的。於是在大學二年級的時候，我開始學習日本語。接觸越久，我反而覺得對這種語言有陌生感。因為我深知，學習一種語言絕對不能閉門造車，只是從書本上學習它的發音、語法等，絕對是不足夠的。它的內蘊，絕對與它的地區文化與生活習慣等有關係。日本研究學系碰巧有一個暑期日語研修課程，於是我參加了，幸運地，我在這課程中獲得了不可量度的收穫。

因為歷史，我對日本這個地方本是沒有甚麼好感的。我對自己說，我去這個地方，為的，只是去認識他們的語言與文化，並不是因為崇尚這個國家。但是課程過後，我覺得，我對於這個地方產生了熱愛，這個地方值得我再去的，也許是它的人文素質與地方文化。

這個研修課程主要在一所位於鹿兒島的研修中心裡渡過。一開始接觸的日本人，就是這個中心裡的老師。開始的時候，我真的很擔心，因為我的日本語實在很有限，我很怕難以與他們溝通。但是日本人的友善程度實在使我感到意外，儘管溝通上十分困難，但是老師從來沒有嫌棄，每一次都是那麼耐心地解答我們的問題。「飲茶交流會」上，我們必須向來交流的鹿兒島人們介紹香港，還記得我們在這個「飲茶交流會」之前，由於在香港的準備不足而感到不知所措。老師不但沒有怪責我們，反而悉心教導，有一天晚上還在中心逗留至很晚才回家，為的是借手提電腦讓我們上網搜尋資料。他們的用心，真的讓人感動。另外，我很記得我們在中心學習的每一天，都必須寫日記，然後交給老師批改。日記發下來的時候，我發現每一篇日記上都有一個小小的圖案，每一天的圖案都不一樣，原來每一個圖案就記錄了我們每一天做的事。而且每一位老師都會閱讀我們的日記，絕不馬虎。那一份細心，是讓人喜出望外的。還有，去日本的時候，其實我已經生病了，上課時不停地咳嗽，課程當中，我不知聽過多少遍「大丈夫ですが，心配です」。最記得的，是走的時候，和他們離別時傷感的一刻。我們中國語有一句「天下無不散之筵席」，日本語有一句「一期一会」，我覺得這個「一期一会」比「天下無不散之筵席」更有意思，甚至比它多了一份唏噓。有些人，我們一生當中可能真的只會見一次面，但是只要在這麼僅有的一次，彼此坦然相待，珍惜對方，這樣的相聚便會變得有意思了。日本人就有這麼一種珍惜一生中只見一次的朋友的感情。

在中心的十一天，我們從學習中認識了不少日本的文化與生活習慣。在與日本大學生的交流中，我們認識了幾位日本大學生，讓我感受到日本年輕人的氣息。他們絕對沒有我想像中的羞澀或者優越感，與我們中國人接觸時，他們表現的是一份豁然的熱情。我們交談的內容，是我們的學習生活，我發現，不論在香港也好，日本也好，我們年輕人都有一份拼勁。印象最深刻的是一位讀英文系的女孩子，她說日本人在學習英語時本來就有一種發音上的缺陷，她能夠做的，就是多一點練習，比我們付出更加多的時間。我很欣賞他們這一種力爭上游的幹勁。

在外出日本語會話實踐中，我們組負責調查鹿兒島的工藝特產，有一位日本大學生與我們同行，帶領我們到達目的地。過程中，我們認識了日本的歷史與工藝品。更加遊覽了一些鹿兒島著名的景點，品嚐了地道的拉麵。

在飲茶交流會中，我們與鹿兒島的人們一起製作地道的香港食品。交流當中，我發覺他們對於中國文化十分感興趣，對於泡中國茶和製作中國食品，他們甚至比我們純熟。在我們分組介紹香港的環節中，他們更顯示出對香港的感興趣。他們對中國文化的認識，使我對於自己對本國文化認識的缺少感到慚愧，但是也使我更熱愛我們中國文化，對之更感自豪！中國文化就是那樣深遠，飄洋過海之後，也有熱愛它的人。

我們還到了鹿兒島的著名景點參觀，鹿兒島著名的，不是像東京、大阪那般的繁華，而是它有一份獨有的寧靜與諧和！最記得的是霧島神宮和仙巖園，那一份充滿日本傳統氣息的感覺，是別的地方難以能及的。

還有日本和服和料理的講座，也是使我印象深刻的。我們觀賞了老師的日本舞蹈表演，然後學習穿和服，日本傳統的和服實在很難穿，但是原來當中卻蘊含了不少歷史，文化和生活習慣。例如日本人在不同的場合，如婚禮、祭禮、節日等，都有不同的衣著打扮方式。學習了整整一個小時，我們才把和服完整地穿在身上。我很喜歡我穿和服的樣子，我甚至覺得和服很美麗，拍了不少照片。這一份喜愛，也是對於他們的衣著文化的認同與尊重。至於學習日本料理，過程真的十分有趣。我不是第一次做壽司，做天婦羅卻是第一次。過程是由中心的廚師帶領我們去做的。其實我一直都覺得日本人對飲食很講究，他們喜歡把食物弄得很精緻，然後悠然地品嚐。吃的時候，總是比我們香港人多了一份閒適。這一次日本料理的製作實踐中，讓我更加體會到這一點。

整個研修當中，我感受最深刻的，是到日本家庭做客的兩天經驗。我不能預料，兩天竟然也能讓我產生不捨之情。日本人的好客不比我們中國人差，這從我們對他們的稱呼上可以看的出來。我們在他們家裡，可以稱呼他們「お母さん」、「お父さん」等，這一份親切，一開始在稱呼上已經建立了，這顯示，他們從我們踏進他們家裡的時候，已經視我們為家人了。接待我的是一位老爺爺，他今年已經七十五歲了。還記得第一天我見他時，我用課堂上學習到的句子問他：「お父さんと呼んでもいいですか。」爺爺卻回答我：「おじいさんです。」現在想起來，真的覺得很好笑。就這樣，我成了他的一個「孫女」。爺爺家裡很富有，有一所運輸木材的公司，擁有一隊龐大的車隊。家裡因為暑假，人特別多，孫兒都從大分和東京回來了，十分熱鬧，還記得晚上睡覺時，和室裡鋪滿了床鋪，十分「壯觀」。他們和我很要好，畢竟都是年輕人，雖然語言上有困難，但是也無阻我們的溝通，晚上我們還一起唱卡拉 ok，十分投契。爺爺很喜歡學習英文，他還很喜歡學廣東話呢！他不時拿出他那已經泛黃的「筆記」，要我教他講廣東話，十分有趣。爺爺和他的妻子已經結婚五十年了，感情還相當好，經常一起外出逛街。我第一天剛到他家，他們已經迫不及待要帶我出去品嚐鹿兒島的美食了。看著他們一起進食，還不時問我食物合不合口味，真的感到很溫暖。爺爺和他的孫兒感情很好，還記得第二天早上醒來，就看見他的其中一位孫女為他按摩，十分溫馨。我的外公和爺爺都不在身邊了，因此每一次看見爺爺和孫兒聊天時，都有一份傷感，我真的很羨慕爺爺的孫兒，有這麼一位可愛的爺爺。除了爺爺，爺爺的幾個孩子對我也很好，第二天，他們載著我和他們的孩子一起到外面玩樂。我們到了櫻島的觀望台等地方遊覽，又一起品嚐了豐富的午餐。到了要離別的晚上，我和他們一家拍了照片，然後就離開了這一個溫馨的家庭了，車開始行駛的時候，我真的有哭的衝動，想不到，這一種難捨的感情，竟然真的能夠在兩天的相處後建立起來。離開的時候，我只有不停地說感激，還叮嚀他們要是到香港的話，一定要找我當他們的導遊。其實接待我們的家庭，都是義務的，他們沒有實質的回報。那麼他們為甚麼要接待我們呢，我想那是出於一份視來日本作客的人為朋友的熱情。我答應爺爺，我回到香港以後，會一直給他寫信，希望我和他們一家，不是「一期一会」吧，有機會再到鹿兒島的話，我一定會再探訪他們的。

課程完畢以後，我和幾位朋友一起到了東京逗留了幾天。東京的感覺與香港差不多，節奏明顯比鹿兒島快很多。東京充滿大都會所擁有的熱情，有數之不盡的購物商場和美食，也有許多有不同主題的玩樂園地。東京的繁華，是很多人都嚮往的。但是我卻獨喜愛鹿兒島的淳樸與恬靜。也許這個地方的人們與氣息是最吸引我回去的原因。這一次研修，讓我有機會了日本語實踐的機會，也讓我更加認識日本這一個地方，更讓我認識了不少以禮待人的日本人。這實在是一次難得的經驗，有機會的話，我真的想再到鹿兒島，去探訪我的老師和爺爺。



**出発の前：**

これは参加したからずっと楽しみの活動です。実は大学に入ったら、他の国へ交流に行けることは私の望みです。成績が悪いので、一年間の交流に参加できないですが、夏休みに交流に参加できることもいいと思います。

出発前、忘れ物はないのために、もう何回でチェックしました。

出発する時、気持ちは嬉しい、たくさん想像以外のことがあると思います。

この旅は、韓国のソウルで乗継が必要ですから、大体五時間ぐらい滞在した。その前に寝ないから、それは寝るの時間になった……

しかし、ベッドはないので、いすに寝たから、寝る時はちょっと苦しい……

**初めて鹿児島に到着する：**

鹿児島に到着して、不幸な事件があった。メンバーの中の一人の荷物はなくしまった。理由は送る所を誤ったからです。幸いにも探せた。

カピックセンターから空港へ迎えに来た人は安楽健一と言います。彼は面白くていい方です。

途中の景色はとてもきれいで、農村の自然を感じていたので、気持ちはいい。

最初行ったの所は百円ショップとスーパーです。カピックセンターから店まで通う車はないから、ここで買っておかなければならない。

カピックセンターに到着したら、先生たちはカピックのことを紹介した、そして、私たちが自己紹介しました。

その時、先生たちはみんなの顔を覚えるために写真を撮った。

日本には時間を守ることは大切です、香港にはその言葉がある、“香港人は十五分以内遅れた、まだ遅れない”、思いは全然違うです！

それに、日本でゴミを捨てる時、燃やせると燃やせないに離れることは必要で、捨てるゴミ箱は違うです。私たちがゴミを捨てる時はいつもあのゴミは燃やせるか、燃やせないかことを考えなければならぬ。

そして、部屋もレストランもセルフサービスです。部屋の掃除を手伝って来る人はない、食べ物は自分で取る、食べたら、自分で片付けなければならぬ。

慣れないですが、これはいい生活です。これはみんなの訓練になった。

**鹿児島市へ：**

鹿児島市は鹿児島県の中に一番賑やかな町です。研修の三日目にその鹿児島市へ行くことになっていた。その前に、先生はみんなに鹿児島市のことを教えてくれた。例えば、鹿児島市の市電とバスの乗り方や、名所の所など。

そして、みんなはグループで選んだテーマを調べに行きたい所を決める。

私のグループが選んだテーマは鹿児島の特産品で、主なのはさつま芋です。

さつまは鹿児島の地名で、あの所の芋はとても有名です、いろいろなものを作られた、そして、全国で販売することもある。例えば、さつま芋で作ったお菓子や、さつま揚げや、焼酎など。

私には一番好きなのはさつま芋で作ったお菓子です。味が甘くて特別から。

今度鹿児島へ行く機会があったら、必ずさつま芋のお菓子をいっぱい買ってくる！それは自分に対する約束です！

決めたら、鹿児島市から大学生が来ました。まずは自己紹介、そして、みんなゲームした、楽しかったよ！

鹿児島の大学生は私たちと一緒に行くので、みんなは大学生に自分のグループが決めた計画を教える。要れば、大学生が私たちに修正してくれる。

夜は、みんなは鹿児島の大学生と一緒にバーベキューした。みんな話したり、食べたり、遊んだりしました。健一さんが作った麺はとてもおいしいです。私も作ることを手伝った。

夜、私たちは鹿児島の大学生とゲームした、日本の、香港のゲームもしました。私たちはずっと三時まで遊んでいたが、みんなも楽しかった。

一緒に鹿児島市へ行った大学生は二人います。美希さんとともみさんです。でも、調べることは私たちがしなければならない。

私たちはさつま芋と関係する店でインタビューをさせられましたが、私の日本語は上手じゃなくて、店員の話をつかれないかもしれなくて、店員を邪魔することも心配するので、とても緊張していた。しかし、インタビューされた店員も親切で、答えを詳しく教えてくれたことは私たちに安心させました。

印象が最も深いのはインタビューをしたら、店員は私たちに生なさつま芋を持たせて、そのまま写真を撮ったことです。私にとっては、それがみんな一緒にさつま芋のことを調べた記念写真になった。

その後、みんな天文館で買い物に行った、さつま芋のお土産がたくさんある。でも、あの時は後で買う機会もあると想っていたので、買わない。後は時間がないから、買う機会はもうなくしまったので、今もずっと後悔している……

そして、みんな白熊を食べました。白熊というのは、かき氷にいろいろな味をつけたものです。例えば、チョコレートや、いちごや、ミルクなど。私が食べたの味はチョコレートです。とてもおいしいですよ、特にこんな暑い気候に食べる。でも、白熊が大きすぎで、食べたら、お腹がいっぱいになった。

私の日本語がまだ上手じゃなくて、美希さん、ともみさんとたくさん話さなかった。でも、彼女たちもよく買い物時に品物を紹介してくれた。いい人ですよ！

つぎの所は中央駅です。行くの理由は私がこの駅でジャパンレールパスを引き換えておいて、東京へ行く新幹線の指定席を予約するつもりです。

市電で行くから、初めて日本の市電に乗った。乗る人はおおぜいいるから、動くことは難しくなった。

中央駅で、ジャパンレールパスを引き換えたら、指定席の予約する時は日本語で職員と話した、それは私が始めて実際に日本語を使うことです。職員の話を分からないこともあるのに、最後にやはり予約しました。喜びの気持ちでした。

フェリーに乗る時、美希さん、ともみさんと離れる時間になった、みんなメールを書いて、写真を撮って、フェリーでカピックセンターへ帰った。

それは楽しい一日でした、たくさん見たことないことを見たよ！

### 着物着付け：

四日目に着付けの先生が来ました、みんなに着物のことを紹介する。前にずっと知らなかったのは着物がいろいろな種類がある、違う場合は違う着物を着ます。目新しいよ！日本語が下手なので、先生の説明がよく分かりません。分からなくても、詳しく説明することも感じられました。

そして、先生たちが楽しみの日本舞踊を出演した、すばらしいでした。それは私たちが始めて日本舞踊を見ました。

それから、みんなは着物を試着した、先生は一人ずつに着物を着てくれた。着物の着ることはとても複雑です、時間がたくさんかかります。それに、着る前にたくさんタオルを入れて、慣れないので、ちょっと苦しくなった。座ることも難しくなった。でも、着たら、みんなも大変格好良くなった。

みんなは写真をたくさん撮りました。嬉しいよ！

### 名所視察：

二回目の外出です。たくさん所へ行った。まずは霧島神宮、初めて神社へ行った、目新しいよ！

そして、高千穂牧場です。主な目的はミルクのソフトクリームを食べる。途中の景色はとてもきれいです。その草原で寝たら、気持ちがよくなったと想う。食べる時、ミルクを飲むような感じです。それは香港で食べられる機会が少ないです。食べたら、動物を見た、牛や羊と触れ合うことができる。

でも、バスに戻り時に雨が降ったので、服が濡れてしまった……

昼御飯食べたら、店に言葉が分かるロボットがある。始めましてと言ったら、ロボットと握手できる、面白いね！

つぎは仙巖園です。そこで抹茶を飲んだ。実は、抹茶を飲む前に、抹茶がちょっと苦いので、甘いお菓子を食べたほうがいい。

そして、有村展望所で櫻島を立派に見ます。そこに櫻島の溶岩から作られた石がある。

見たら、足湯します。それも始めて行く。その時、一緒にゲームした。楽しかったですよ！

### 香港飲茶交流会：

みんなはグループで香港のことを鹿児島に住んでいる人に紹介した。これはみんなが長い時間で準備したプレゼンテーションです。

そして、ゲームを二つした。一つは香港のゲームで、もう一つは日本のゲームです。楽しいよ！

そして、日本人と一緒にごま団子を作りながら、話します。気持ちがいい。

でも、団子を揚げる時に、突然爆発したので、目の上にけがをしてしまったが、最後にもう大丈夫です。

### ホームステイ:

私のホストファミリーに子供が三人いる。娘は実波と言います、息子はまさし、もとやと言います。みんないろいろな所へ行った。天球館や歴史館や国分など。印象が最も深いのは天球館に風が大変強いから、この近くに風ので発電できる。初めてこんなに強い風の所にいる。

ホストファミリーとラーメンも食べました、それは初めて日本にラーメンを食べたことです。食べたのはどんこつラーメンで、普通なのに、とてもおいしかった。香港のとちょっと違います。

夜に、もとやさんがお風呂の入り方を教えてくれた、また初めて日本のお風呂に入ったことです。そして、疲れるので、早く寝た。

ここに住んでいる人は必ず車がある、交通が不便からです。小学校へ行くことも一時間ぐらいかかる、香港には大変です。

朝はもとやさんと一緒に散歩した、途中は彼が私のカメラで外の景色の写真をたくさん撮ってくれた。帰ったら、一緒にゲームしました。楽しかった。

本来は魚を釣るつもりですが、山の向こうで雨が降っていたので、釣れません。

でも、いえで一緒に餃子を作った、そして、午後はプールで水泳した。もう五年以上泳がないから、下手になった。でも、みんなも楽しかった。

カピックセンターに戻ったら、懇親会があります。お世話になったので、私がホストファミリーに食べ物をとって上げた。そして、よく話します。

その時、もとやさんはトニーが香港に帰ったら、僕のことを忘れるかと言った。その時、言葉が思え出さないから、たっだいいえと言った。でも、私は絶対に忘れないと言いたい。この思いが伝えられると望みます。

そろそろ帰る時、みんながホストファミリーへの言葉を言った。ホストファミリーもみんなへの言葉を言った。

そして、私たちはホストファミリーと離れた……手紙で連絡することを約束した。

### 日本料理:

私は小さいから料理を作ったことは一度もないから、そのことは目新しいです。

自分で作ったのに、とてもおいしいです。食べられないまでずっと食べる。

### 研修のまとめの発表:

みんなはその時、研修のことや鹿児島市で調べたことや感想を発表した。絵を描くことも要ります。私が絵が描けないので、発表の話を準備しておく。

それは最後の活動ですから、みんなもまじめに準備します。その絵が全部きれいに描かれた。

発表したら、修了証書ももらった。それはみんな研修の最後に記憶になった。

### 感想:

この研修は絶対に一生でも忘れられないことをくれた。

見たこと、聞いたことないのはいっぱいあるから、私には全部目新しいです。

カピックセンターにいる時間、先生たちと一緒にいる時間、ホストファミリーと一緒にいる時間、そして、研修のみんなと一緒にいる時間。同じ研修の機会があっても、参加する人が同じでも、体験がきっと違うから、それは私にとっては大切な時間です。

私は研修に大変楽しいのに、終わる時にちょっと悲しくなった。その気持ちは筆では表せない！



參與鹿兒島縣暑期日語研修課程，是我第一次去日本，第一次真正用日語與日本人溝通，第一次與日本家庭生活，第一次穿和服，第一次弄日本料理……

由香港到鹿兒島並沒有直航，我們須要在韓國首爾轉機。我們乘坐夜機到首爾，到達首爾時還沒有天亮。等待五個小時後，才可飛往鹿兒島。期間，大家都累得要在機場內睡覺。由於這始終不是一個良好的休息環境，大家抵達鹿兒島時，都感到很疲倦。然而，鹿兒島的環境卻是優美、恬適的。步出機場，便可看到藍天白雲，一幢幢矮矮的房屋，騎着自行車的小孩，與香港截然不同。

亞洲太平洋農村研修中心是我們研習及居住的地方，那兒山明水秀。中心被翠綠的山群及小橋流水包圍着。隔壁還有一個湖泊，每天都有很多人在湖邊釣魚、紮營。這兒的人主要以農耕和畜牧為生，周圍都可看到田野及畜牲。從房間看出去，都是一片大自然景象，感覺很舒服。每晚，還可以見到多不勝數的星星，更幾次看到流星。在香港，真的沒有這樣的機會。不過，這裡就佈滿昆蟲。蜘蛛網隨處可見，房間內更常常看到飛蟲。這算是美中不足之處吧。

中心的膳食非常好。每天三餐，都是由中心的廚師一手包辦。我們吃完一餐後，他們便要開始準備下一餐了。而且，每一餐的食物都很美味，包括沙拉、主菜、湯、水果及甜品。這裡的每一餐都有飯，日本的飯是特別好味的。不過，水果就較少，香蕉也是半條的。不過，蜜瓜真的很甜，至今仍很懷念！此外，每次完膳後，我們自己都要將餐具先拿去洗碗池清洗一下，然後就將餐具分類放好，讓廚房的員工徹底清潔。在香港，我們完全沒有這樣的程序。但來到這裡，便培養出這種自覺。然而這種分類，確實為工作人員帶來方便，讓清洗程序更快捷。不單是餐具，甚至是垃圾分類也是如此。原來日本人的對這方面的自覺，就是這樣訓練出來的。難怪他們的環保工作做得這麼好。

在中心的研修，很多地方都是令人難忘的。首先，是與鹿兒島的大學生交流。他們十分友善，英文程度還算不錯。而且大家都是年青人，很快便熟了。在分組到鹿兒島市內做調查中，我們組的主題是手工藝特產，在栓さんの帶路下，我們很快就去了黎明館。栓さんは主修歷史的四年級生，他曾經在澳門大學做一年交換生。因此，與外國學生溝通是沒甚麼問題的。而且，他對鹿兒島十分熟悉，有他的帶領，是日調查真是十分順利。這裡展示的是鹿兒島的文化及歷史概況，還有一些中國文字的展品，如《周易》。看畢黎明館，我確實增添了對鹿兒島的認識。之後，我們去了照國神社及天文館街等。我們還吃了鹿兒島最出名的黑豚拉麵及白熊刨冰，雖然價錢貴了些，但真的物超所值。晚上，我們更一起玩遊戲。雖然我們的日文程度有限，但是與日本學生一起玩時，卻絕無阻礙我們。這不但增加香港學生與日本學生的認識，連來自不同學系的我們也互相認識多了。

除了交流，我們還有機會學習日本傳統文化。日本和服是很美麗的，但是其穿著方法確實困難得很。這是我第一次有機會嘗試穿和服，心中既期待又緊張。首先，我們聽和服教室的老師的講解，對和服的分類與不同場合的穿着，都有了大概的認識。另外，老師們還表演一場日本舞踊和花扇流，第一次親眼觀賞日本傳統舞蹈，老師們純熟的舞技可謂精彩。然後，在眾老師的協助下，男生與女生便分開兩邊，各自試穿和服了。整個穿着的過程，原來比想像中複雜得很。穿上和服原來須要不少工具及人的幫助，才能完成的。難怪須要花大半天才能穿好。雖然穿和服的時候有點辛苦，但是各人都穿得很漂亮。我們每個人都十分雀躍，紛紛拿住各種傘及扇子拍照。

另一天，是名所視察的日子。這天的行程非常緊密，我們去了霧島神宮、高千穗牧場、仙巖園、櫻島火山及足溫泉。霧島神宮是鹿兒島歷史悠久的神社，我們首次了解日本人參拜神社時的動作，以及參觀神社內供結婚的場地。之後，便到高千穗牧場探訪乳牛和綿羊，吃了很滑的牛奶雪糕。那裡還有許多日本家庭一起參觀，看到可愛的日本小朋友，一家大小遊玩，真是樂也融融。中午，我們到夢見ヶ丘吃午飯。在其隔壁的夢工房，售賣各式各樣的手工藝品及菓子。在那裡，還有一個機械人。我還是第一次見到這樣能聽能說的機械人，許多人還爭着與他握手拍照。之後，我們到仙巖園參觀，並嚐試御抹茶與菓子。當中，我們發現墊着菓子的紙被巧妙地折成五隻角。原來，這代表一種緣份，歡迎來自各方的人。日本人真的很有心思。然後，我們去了櫻島活火山。櫻島是日本出名的火山之一。不時，仍有黑煙冒出。在櫻島有村展望所，不單近距離觀望火山，還能飽覽深藍色的大海。廣闊的景觀，真令人讚不絕口。最後，我們去了浸足湯。在炎熱天氣下浸泡足湯，雖然很熱，但也很好玩，令人放鬆。期間，我們還跟當地的小朋友玩及拍照。日本的小朋友有少少害羞，但漸漸後，他們便主動同我們玩，請我們吃糖果。這一天，大家都玩得很疲倦了。

這次活動中，最令我印象深刻的，要算是二天一夜的寄居生活。我所住的日本家庭在鹿屋市，他們姓松崎，家中只有夫妻二人。寄居家庭的爸爸媽媽很親切，我一到家，他們已問我喜歡吃甚麼食物及想去甚麼地方。他們都是做和服的，在房間中，擺滿了他們的獎狀。而且，他們還送了一套浴衣給我，作為手信。這真令我意外，這是我第二次接觸日本和服，而且這套浴衣爸爸親手做的，特別有紀念價值。第一天，媽媽地我到附近的購物中心逛街，然後就去找媽媽的好朋友西口さん一起飲下午茶。西口さん是一位很幽默的人，每一次有交流生到媽媽家，她們都會一起BBQ，玩樂一番，今晚也不例外。西口さん同她的丈夫來到我們家，一共五人BBQ。雖然我同大家才剛認識，但他們真的對我很好，彼此之間毫無距離。這晚，我們還燒煙花，燦爛的花火真的很美。BBQ之後，我們又去了附近的夏祭晚會，那裡有很多穿上浴衣的大人及小朋友。台上有人表演，台下又有攤位賣吃的及撈金魚的……熱鬧非常。第二天，我們去了水族館。這水族館很大，裡面養了各色各樣的海洋生物，世界上最大及最小的魚都有介紹。比起海洋公園，這裡真的看得更多更多。水族館的入場費不是便宜，但參觀的人很多，老少咸宜。在日本家庭住，我用了有限的日文及寫字與他們溝通，每次的談話都充滿笑聲，用來溝通的筆記本，現在再看確實十分有趣，而且很有紀念價值。與日本人相處並不難，他們對你好到不能相信。我記得在遊畢水族館後，由於太熱太累了，我忘了同他們說自己今天的感受。在回到中心的懇親會中，爸爸才說出原來他很擔心今天會否因太多人，而令我玩得未能盡興。由於我的日文程度不好，要村中老師幫忙翻譯，才了解爸爸的擔憂。當時，我真的有感慚愧。日本人就是這樣有禮貌，對人就是這麼好，再者他們都是義務參與這次交流活動的。之後，中心教我們寫感謝信給各自的家庭，我連忙向爸媽解釋，希望他們不要誤會。其實，這兩天的相處真是一次寶貴的經驗，媽媽還將兩年前到她家住的師姐的信與照片給我看。師姐現在已經是入境處的職員了，仍然定期寫信聯絡。我也希望我們日後可以保持聯絡，這次經歷是我畢生難忘的啊！

最後，我要感謝中心個位老師。因為沒有他們的照料，我未必會有這樣充實、愉快的研修生活。中心的每一位職員對我們都很好，對於我們的要求，他們都一一做到。知道我們的日文程度有限，他們會以較慢的語速及簡單的詞彙與我們交談。再者，他們很關心我們，常常與我們聊天，尤其是KENさん同村中老師。每天的日記，都有一些無署名的評語。原本這都是KENさんの字，KENさん每天都看大家的日記，了解大家的想法。最後一晚，KENさん買了許多煙花同我們玩，之後又與我們聊天，為這次研修劃下一個完滿的句號。村中老師是和我最熟的老師，她美麗而親切，又了解我的想法。幾天的相處，我們都成為朋友一般。臨別時，我們都交換了電郵同MSN。

我相信，大家一定不會忘記這次的活動。無論是多學多說了日文，進一步認識日本文化，還是認識日本朋友與了解他們的生活等，大家獲得的實在太多太好了。有機會的話，我一定再去鹿兒島！



最初考慮參加日本研究學系舉辦的暑期交流活動的時候，真的花了一段時間，因為自己本身喜歡日語的關係，很想把日語學好，很想到日本長時間學習，但又因為金錢和其他因素的關係而未能完成心願；又知道自己已經是三年級生，畢業後或許再沒有機會到日本做學術交流，於是就決定一試了。

由於是第一次出國，而且是去一直以來也想去的日本，出發當晚的心情特別興奮和緊張，幸好我的團友們都很好，對於很多手續上的東西也不清楚的我實在是幫了一個大忙。

本以為到了日本後才是學習的開始，但其實一開始和團友們的交流已經學到了不少東西；參加這次活動的團友們應該都是對日本這地方有興趣的同學吧，而且很多團友們都已經不止一次到過日本，對於日本的事一定知道得比我多，所以未到達日本前就從他們身上得知了不少有關日本的情報、他們的經歷等等。

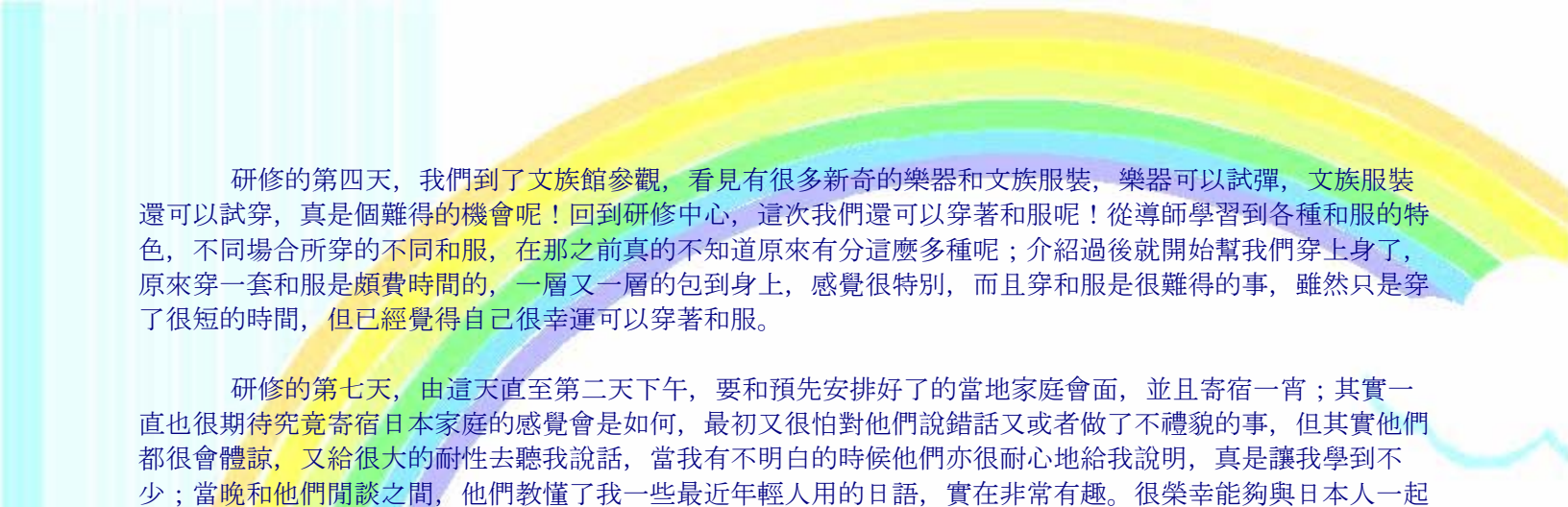
從香港出發坐飛機到韓國，在韓國逗留數小時後再坐飛機到鹿兒島機場，整個過程一點也不感到長，可能是因為很期待到達日本的一刻吧。在飛機上看見鹿兒島的環境，綠色的大自然，加上藍天白雲，非常美麗。在鹿兒島機場完成所有手續後，未出發到研修中心之前，已經周圍拍攝，因為是第一次的關係，對日本的東西都感到好奇，無論是馬路、車輛、的士站、商店、汽水機等，而且在機場的告示中亦能學到日語，所以我沒有浪費一分一秒去觀察四周。

終於要出發去研修中心了，中途還去了一間超級市場，買了些零食，得知原來日本有消費稅這回事。到達研修中心後，研修正式開始，進行了開幕儀式後，那裏的職員向我地介紹中心的房間和設施，以及在中心的要遵守的規則。值得一提的是研修中心的睡房，有獨立浴室，還有電視和電風筒提供，冷氣機又可以調節溫度，真是照顧周到。研修的第一天並沒有甚麼特別活動，但我和幾個團友卻在中心的四周欣賞大自然景色，一點也不覺沉悶。除了我們之外，在這裏的都是日本人，能夠被強迫使用日語，我很樂意接受呢，因為一直也想有這個機會！

第二天的研修要學習日語會話，重點是下午還會有日本的大學生來到和我地們流呢！一直以來也想認識一些和自己年紀相約的日本人做朋友，現在終於有機會了！和他們玩了熱身遊戲後就分組計劃明天到鹿兒島市的行程，與日本人一起計劃行程，其間也用了不少日語溝通，實在很喜歡這種感覺呢，難得來到了日本，又難得能夠與日本人做朋友，當然要抓緊這個機會多些使用日語，否則一定會後悔的。行程計劃好後還和他們一起燒烤呢，第一次日式燒烤，感覺新鮮，除此之外，更從燒烤中學懂了一些食物的名稱；另外，我亦有主動跟日本人大學生搭話，因為難得他們以義工性質來到跟我地交流，我們何不主動些與他們談話，練習日語呢？燒烤後我們還約了他們在餐廳玩遊戲，我們用有限的日語教了他們玩香港的小遊戲，他們亦教了我們在日本玩的小遊戲，原來大家玩的都是差不多的呢，最大的差別就是用日語和用廣東話玩的這個分別了，餐廳玩完遊戲後，我和幾個團友再到和室繼續玩，直到很夜才回房睡覺；最印象深刻的是我用日語來跟他們說明遊戲玩法的時候，發覺自己的日語真的很有限呢，也正因为這樣我才有動力去把日語學好，真的很想可以順暢地與日本人溝通呢。

到了去鹿兒島市的當天，因為很早起床的關係，大家都巴士上都睡覺，而我雖然亦有點睡意，但難得坐在日本人大學生們的附近，於是就爭取機會與他們相處，和他們玩了些小遊戲。到達鹿兒島市後就開始分組行動了，和日本朋友一齊逛街的感覺真的很特別，一邊走一邊會想著可以和他們談些什麼，很想從他們身上學到更多，更想和他們做到好朋友；在鹿兒島市內的一整天，雖然天氣很熱，大家亦走得很累，但我知道大家是很享受這段時間的；鹿兒島市的旅程完結後，就要和日本人大學生們分手了，說真的實在很不捨得，雖然只是和他們一起兩天，但我們之間建立了的那種友誼我是深深感受到的；很感謝他們教了我很多，又為我們帶路，真的很高興能夠認識他們，臨別說再見的時候，我真的差點兒哭了出來，希望能夠跟他們再見吧。





研修的第四天，我們到了文族館參觀，看見有很多新奇的樂器和文族服裝，樂器可以試彈，文族服裝還可以試穿，真是個難得的機會呢！回到研修中心，這次我們還可以穿著和服呢！從導師學習到各種和服的特色，不同場合所穿的不同和服，在那之前真的不知道原來有分這麼多種呢；介紹過後就開始幫我們穿上身了，原來穿一套和服是頗費時間的，一層又一層的包到身上，感覺很特別，而且穿和服是很難得的事，雖然只是穿了很短的時間，但已經覺得自己很幸運可以穿著和服。

研修的第七天，由這天直至第二天下午，要和預先安排好了的當地家庭會面，並且寄宿一宵；其實一直也很期待究竟寄宿日本家庭的感覺會是如何，最初又很怕對他們說錯話又或者做了不禮貌的事，但其實他們都很會體諒，又給很大的耐性去聽我說話，當我有不明白的時候他們亦很耐心地給我說明，真是讓我學到不少；當晚和他們閒談之間，他們教懂了我一些最近年輕人用的日語，實在非常有趣。很榮幸能夠與日本人一起生活，我深深體會到日本人的那種客氣、友善和禮貌，另外，從他們的生活習慣也能看出很多東西，例如他們在自己家也會把垃圾分類，這種環保意識，真是值得香港人學習。住在日本的家庭，我不得不跟從他們的一些習慣，例如洗澡的方法、進食時應有的禮貌、睡覺時間等，雖然有點不習慣，但其實這些體驗正正是我們來這裏研修的目的之一呢。第二天寄宿家庭的爸爸帶我到歷史博物館參觀，看到以往日本參與戰爭時期的相片及當時遺留下來的真跡，知道了一些日本過往的歷史。在日本人的家庭住過一晚後，令我更加嚮往在日本生活，如果這個日語研修能持續一個月就好了。

在研修的這十天，我們去了不少地方參觀，有神社、牧場、溫泉（浸腳溫泉）等，途經所有景色都非常漂亮，而且這幾天雖然也有下雨，但天空依然是藍色的，在香港絕對不能看到這種景色呢。另外，無論是日本人大學生、寄宿家庭或是研修中心的職員，都對我們照顧周到，又教懂了我們很多日本文化和日語，真的衷心感謝他們；可能往後未必會記得我們，但我永遠也會記住曾經與他們相處的回憶，亦會繼續和他們聯絡，電話也好電郵也好，而且我會把日語學得更好來與他們溝通。除此之外，在這十天中和團友們的相處也是不可不提的事，難得大家都對日本有興趣而這次能有緣地走左一起，我認為真是一件難得的事，和大家相處的十天中，盡是快樂的時光，曾經和大家一起放煙花、一起燒烤、一起看星、一起製作日本料理、一起討論怎樣向日本人介紹香港的特色、一起在房間玩遊戲、一起唱卡拉OK，這一切我都會放在心裏，很高興能認識各位，這十天真是很難忘呢，真的不想離開日本，不想離開在日本結識了不久的日本朋友，不想離開各位團友，還記得最後研修中心的所長教我們的「一期一會」，真是十分切合這個場合呢，或者一生真的就只有這一次相會呢，一想到這裏，心裏就有十萬個不捨得。

這次研修帶给了我一個難忘的回憶，一個永遠也不會忘記的回憶，日本這個地方，曾經很想去，現在更想去，回到香港後還不斷回想過往十天的事，這十天真是眨眼就過了一樣，不甘心自己的日語未到家，不能和日本人交談得很多；再有機會的話，我一定會好好把握！這次經驗令我更想盡快再進修日語，達成我一直以來的目標！

## 張愛樂 CHEUNG OI LOK

是次日本鹿兒島之旅同是我的「第一次」；第一次出國，第一次乘飛機，第一次跟一班素未謀面的人在日本待上 11 天。拿著行李，在集合地點跟大家見面，因為不曾見過，所以暫不見有任何交流。

我是一個慢熱的人，這次旅程也是為了體驗一下在外地旅行，自己照顧自己，及到我嚮往已久的日本看看；沒想過會否跟團員合得來，甚至成為朋友。

在禁區，跟來送機的人道別。在飛機上，一切也很新奇；起飛時，覺得自己在玩機動遊戲似的！間中會有氣流，其中一次震動很厲害，離心力令整個人彈起，只見自己不由自主的抓著椅子扶手，當自覺生命受威脅時，原來真的會緊張起來...

一切看似很順利，我便在第一次出國時遇到一般人不會遇到的事。入境後，看著大家已各自取回自己的行李，只有我一個不是，只有我一個看著空空的運輸帶。我的行李不知去向，大概是在香港時，負責的職員把行李的識別貼紙弄錯了，加上自己疏忽，在鹿兒島機場時，才發現自己手上的貼紙是屬於另一位前往大分交流的同學。

可幸是次活動有日研的 Sukyi 同行，處理了一些手續，之後便隨 Kopic Center 的安樂健一先生先回宿舍。原來 Kopic Center 離機場很遠，車程接近兩小時！回到宿舍，舉行了開講式及參觀了整個 Center。

在 Kopic Center，房間各自有獨立的浴室，而且還有書檯、衣櫃、電視及風筒，比想像中更好！而且打掃及洗衣等家務也得自己一個打理，正是我所希望的。後來接到消息，我的行李已尋回！不過得在 7/8 才能送到 Center，這一兩天將什麼也沒有，很不便。沒想到會得到團友們的幫助，很多也主動借出日用品，甚至是衣服給我，是我不會想過的。

接著的日子，Center 為我們安排了不同的節目。是次研修，不只是在課室內學習日語，也有不同的機會跟日本人交流，以及外出體驗日本截然不同的文化。我們曾跟日本大學生一起到鹿兒島市「自由行」，另外也有到鹿兒島不同地方觀光。要吃什麼、要買什麼、要乘什麼交通工具，一切也得靠自己。

在 7/8，我們分組跟不同日本大學的學生到鹿兒島市「自由行」。第一次乘市電，第一次到日本的商店街逛逛，還第一次吃日本正宗的拉麵，跟香港的不同，湯喝罷也不會覺得口渴。還嚐了鹿兒島出名的刨冰白熊，冰全是甜香的奶味，加上生果，很好吃～

9/8 我們則一起到鹿兒島觀光，看了很多富有日本古老文化色彩的建築，還有日本人表示尊重的禮儀及集俗。在霧島神宮，第一次到日本的神社參觀，在供奉神明的地方學習參拜的方法，還參觀了傳統結婚式的場地。在仙巖館，嚐了日本的抹茶，因抹茶味道甘中帶苦，所以喝時多伴以甜食。而盛放甜食的紙折法十分特別，是故意折成五個角，而不是一個完美的四方形，聽說是跟「ご縁」有關，意味著有緣來之意。

在桜島の有村展望所看過風景，跟朋友們拍了合照後，便去了湯つ足り間浸足浴。陽光普照下足部浸著暖水，感覺很奇怪。(汗)跟朋友仔邊足浴邊玩「辣辣壽司」，輸了的全組會被潑水！有時一大班朋友玩著孩子氣的遊戲，嬉嬉哈哈也可很高興。

在 Kopic Center 除了日常多了使用日語的機會外，也有在眾多來賓前發表報告的機會。10/8 邀請了鹿兒島市的居民作嘉賓，舉行了「飲茶交流會」，由我們就不同主題介紹香港的事物。還跟家長及小朋友們一起弄煎堆，先把老師早已準備好粉團及水混合，之後把粉團及餡料弄成球狀，包好，灑芝麻後便可下油炸。最後，大家邊吃自製的煎堆及老師準備的點心邊談天。

茶會後，我幫忙跟大家一起洗碗，回座位取回背包時，才知道其中一位小朋友畫了一張畫給我們，還叫我們加油；不能跟他說一聲謝謝，的確是一個遺憾。因畫只有一張，最後猜拳由另一位團友勝出取了，雖不能得到本物，不過，對我來說，拍了照已很足夠：)

是次研修最「勇敢」的一次，我想是到日本家庭過了兩日一夜吧！在研究室自我介紹，跟 Home-stay family「相認」後，我們便隨他們離開 Center。

我的 Home-stay family 是一個四人家庭，有兩個女兒，另有一頭小狗。他們的家是洋式的，但仍會有和式的主人房；日本跟香港非常不同的，是他們出入時，不論是上班還是外出到便利店買東西，也一定要駕車。另外是禮儀及習慣，如正座；初時不好意思問，所以很守禮的正坐著，儘管後來把雙腿放在一側，仍是痛的很！最後，還是問了お母さん，很粗魯地坐著。

這兩日一夜，他們為我安排了不同的節目；我們一起去了海邊，晚上一起弄お好み焼き及たこ焼き，之後還去了錦江町大橋看花火大會，第一次看到這麼大的花火連發，很漂亮～在附近的攤檔逛逛，跟小朋友們一起撈金魚，雖然沒有撈到什麼，但老闆也每人送了一尾金魚！第一次體驗日本的夏祭り～

翌日一起到神川大滝吃流水冷麵，在大滝の屋可看到大瀑布，吃飽飽我們便一起去看看，真的很大，太接近時像是在下雨似的。接著本打算去某地看風景，可是因為天雨關係，最後去了一家 Cafe 吃白熊，お父さん說除了白熊，另外還有咖啡味的黑熊！

晚上一起回到 Kapic Center，在飯堂舉行懇親會。我們得在大家面前說說自己的感受，之前一直沒有機會，第一次稱他們作お父さん、お母さん及妹さん。雖然日語不精，時而要他們在紙上寫漢字才明白，但大家也很友善，很照顧我；他們離開時，真的很不捨。

在鹿兒島，每天的日記時常會有「第一次」這字眼出現，總是有很多不同的「第一次」，很多不同的感覺。印象比較深刻的，像是 6/8 晚大家一起在 Center 的大草地燒烤；初嚐「日式 BBQ」，跟香港的不同，沒有燒烤叉，只有用夾子在網上燒。食物也不盡相同，我還是第一次在燒烤時烤飯團，及使用鐵板炒麵！

13/8 第一次在實習室上料理課，分組一起跟飯堂的児玉さん學習弄天婦羅及巻き寿司。我們的午餐便是自己的「傑作」，另外還有児玉さん早已準備好的煮物及麵～日本的飲食習慣跟香港的不同，在 Center 早午晚餐也是吃飯，油炸食物的菜色也較多，而熱的菜類不多，多是沙律，而且必會有前菜、主菜、味噌汁及甜品！（也感謝児玉さん及飯堂的姐姐，在我們離開前，為我們弄了十分豐富的午餐及晚餐！）

第一次玩日本的花火，還意外地跟日本的高中生及老師一起玩！晚上，大伙兒提著電筒在草地上集合。先是一連串的火光，接著是喧嘩及叫囂聲，最後是一陣陣的煙幕。．．玩了最喜歡，但給人感覺很自閉的線香花火，很漂亮，像花一樣～

鹿兒島的景色跟香港不同，甚少有高樓大廈；不論晴天、陰天還是雨天，在雲層間的天空總是呈蔚藍色的。晚上還是看到數不盡的星星，正夕是流星出現的時候，Staff 之一的 Ken さん說 Kapic 經常可以看到流星！可是仰天良久，眼已很累了，最後還是看不到。不過我們一起看到銀河，細心一點看，星星集中的地方，形成帶狀在天空延伸；很壯觀，那刻心情，非筆墨所能形容。

大家在離開時也百感交集，在閉講式時，安部さん用「一期一会」來形容大家見面的機會難得，應好好珍惜，不要忘記。也對，有能力時，大家也可能會選擇到別的地方旅行，這樣一別，可能不會再有機會見面。

這 11 天過得很充實，我不可以說我已「認識」日本，也不可保證以「自由行」的身份，而非「客人、學生」等時待遇會否有什麼不同。不過，這 11 日是真實的，閉講式時聽到大家的感受，能夠跟他們成為朋友，得到他們的關心，是我的幸運。

是次旅程令我有不少的改變。

到一片離出生地甚遠的土地，跟不同的人交朋友，體驗自己照顧自己的生活。

能去感受不同的地方、文化，感覺很好，很想再去旅行，很想看更多，也希望會有回鹿兒島的機會。



## 序

「鹿兒島-日本南方的大門」，這是從簡介會那天收回來、印在鹿兒島宣傳小冊子上的口號。從那天起，我時不時憧憬著這十天的鹿兒島研修之旅，想像一下當地的風光、研修中心的環境、home stay 的情況。畢竟這次始終是我第一次到日本，出發前總是對這次旅程充滿期待。

曾經聽上年度的參加者說過，研修中心與香港的學校很不同，那裡很荒蕪，但很接近大自然，風景很美。果然，這十天的旅程令我最難忘的，是鹿兒島的自然風景，還有的，就是 KAPIC centre 內的一切人和物，以及吉田家（我的 homestay 家庭）的照顧。短短十天的研修令我的日文進步了，也大大增加了我對日本文化及歷史的興趣，可恨的是我的日文程度不夠好，只會聽而不會說，否則我的得著將會有更多！

## 行程

我們 19 人由 5/8 開始，到鹿兒島的 KAPIC centre 進行為期 10 天的日本語研修之旅。10 天的研修內，既有與日本大學生交流(6/8-7/8)，又有名所視察(9/8)，當然少不了 homestay(11/8-12/8)。我們上了基本會話課(6/8)、試穿和服(8/8)、學習 homestay 用語及文化(10/8)和親手做日本料理(13/8)等，還會向日本人介紹香港文化(飲茶交流會)(10/8)及發表研修感受(14/8)。在十天的研修當中，我最喜歡的還是與日本人交流的部份，那是我一生中說得最多日文的數天呢！

## 文化交流與體驗

### 與日本大學生交流

我們一組五人，與鹿兒島的大學生ナベさん一組，負責到鹿兒島的自然景點考察，然後再作小組會報。在 6/8，老師要求我們先定好路線，再與鹿兒島的大學生商討，然後在 7/8 當天出外考察。

在商討的過程中，我們不斷嘗試以最基本的日語與ナベさん溝通，發覺到原來只要用心聆聽，或有禮貌地請他再說一遍，即使對方說日語說得很快，基本的溝通都是沒有問題的，在這小小的交流會上，我們說多了日語，大概在會話上有不少進步吧。另外，在交談之中我發覺到日本人的確很有善，我們曾經提議到水族館參觀，但由於水族館與我們原定的路線不相近，結果ナベさん便提議我們「有空的時候再去玩」，並提議我們到城山及縣立博物館考察，他有禮地向我們推介景點給我深刻的印象。到了晚上我們全部人一起燒烤，大家一邊所圍繞的話題也很接近，分享了彼此的大學生活和興趣，當我們發現原來對方都有「追日劇」時，感覺到很親切呢。

到了 7/8 日，我們跟ナベさん及他的朋友林さん一起考察，在縣立博物館考察時，他們還幫我們一起找資料，深怕我們「交唔到功課」；在走上城山的路上，他們時不時叫我們「頑張って！」，真的很會為我們這班香港學生著想！說到鹿兒島的自然，我認為從城山望下去的風景的確是一絕！從城山上可看到鹿兒島的全景，只見面前的樓房只有兩三層高，疏疏落落的，非常有趣！我們在城山上遇見一位「導遊婆婆」，在交談之中我雖然搭不了嘴，但知道自己聽到六、七成的談話內容，心裡感到有點高興，證明自己的日語的聽力的確進步了呢。後來ナベさん及林さん帶我們到天文館吃午餐及購物，我們親自弄了燒餅，又嘗了著名的甜品白熊。可能日本人的性格是如此有禮貌吧，林さん為了等我們弄好燒餅，他遲遲也不肯「開餐」，結果他的炒麵通通都燒焦了，令我感到很不好意思呢！我們連忙與他分享自製的燒餅，大概日本人不習慣拒絕別人，他都一一吃過我們的食物，實在很欣賞林さん如此有禮貌的性格！

### 試穿和服

到了第四天，我們試穿了傳統和服，穿和服的步驟繁複，一共有十多樣配件，要花上差不多一小時才完成呢！整個體驗的過程都在傳統的和室內進行，和服老師先向我們介紹不同和服的種類及應用，又作了傳統傘舞表演，後來還逐一指導我們穿和服的正確方法。穿過和服後，我才明白為何日本的傳統女性都是斯文的一群，穿了和服並不可能大步走路，就連坐下的時候都要小心翼翼，免得因動作太大而把和服弄破。我發覺日本人對和服總有一份情義結，它不單只是一件衣服，而是身體的一部份，故此在穿著的時候一定不能馬虎，即使漏做一個步驟或少綁一個結也不行；日本人對和服也是充滿尊重，試穿過後，老師指導我們如何把和服摺好，並逐一將配件和衣服收藏在包袱內，試問平時我們又怎會如此認真地摺衣服呢？老師們一臉認真的樣子，令我也不敢殆慢起來，連忙好好把和服收好，日本人重視傳統的精神，的確很值得我們欣賞和學習呢。

## 名所視察

八月九日，我們一早便出發到鹿兒島內的名勝遊覽，還試過足部溫泉小道呢。我們先到了霧島神宮及高千穗牧場，這兩個地方都是香港少有的，令我眼界大開！在神宮內我們學了日式的參拜程序，亦參觀了神宮內的結婚場，發覺日式的廟宇建築有不少中式的成份，不同的是神宮內外都充滿著許願架，也少了一陣中式廟宇中香火鼎盛的味道。在高千穗牧場內，我首次接觸到那麼多活生生的動物，又在綠油油的草園內欣賞四周的景色，感覺很舒服和寫意！

吃過午飯後，我們到仙巖園參觀，並在那裡品嚐傳統的綠茶。雖然沒有親眼看過炮製綠茶的過程，但憑手上的那一碗綠茶，我亦能感受到日本人的那份認真。無論在送茶用的和菓子、茶具甚至是傢俱，他們都很講究，給人一種和諧的感覺，而茶館內的女士更向我們解釋「五角摺紙」的意思，原來日文「五円」與「結緣」同音，把墊紙對摺成五角形即表示客人與茶館有緣份，想不到日本人就連墊紙的形狀都那麼講究呢！後來，我們乘渡輪到著名的櫻島遊覽，那裡又是藍天白雲，海天一色，風景美得引人入勝！足部溫泉小道方面，它其實是在馬路旁築起的一條水道，裡面流著的是天然的熱泉水，水道底更有按摩用的小石頭。我們一邊享受足部溫泉之餘又可以欣賞櫻島的景色，享受溫泉過後腿也沒有這樣累呢，這大概是溫泉所發揮的功效了。

## Homestay

到了11/8日，令人既緊張又期待的homestay終於開始了。我的homestayのお父さん叫吉田六博，お母さん叫吉田美佳，還有3名「弟妹」：吉田悠二(7歲)、吉田愛(5歲)和吉田英師(2歲)。お父さん從研修中心接過我後，便駕車到鹿屋體育大學，與其他家庭成員見面。起初我還有點緊張，總是不懂如何打開話匣子，經過一番「破冰」後，我開始習慣了完全以日文溝通，跟お父さん談了不少話題。原來お父さん對香港事物很有興趣，還不時問我「香港有沒有拉麵」及「香港的大廈樓高多少層」之類的問題呢。

在頭一天的homestay，我體驗了一個日本家庭如何渡週末。香港的家庭總會以逛商場或到酒樓品茗來渡週末，甚少會到郊外走走；但お父さん一家則不一樣，小悠、小愛和英師都會在週末到鹿屋體育大學學習體操，午飯後，大夥兒走到松林散步，還走到鹿兒島的邊緣欣賞浪花。只見お父さん沿途不斷與三名兒子玩耍，毫不介意他們玩在我眼中很危險的游繩遊戲；お母さん又非常體貼，為兒女準備了帽子和手帕等，在旁的我感受到那鼓家庭溫暖與凝聚力，這也是香港的家庭少有的地方。

在玩耍的期間，我跟小悠和小愛開始熟絡起來。我的日文水平與他們相約，即使我說錯了，他們都不會介意，還教我如何說才是正確呢！小悠是個活潑的男孩，話題都是環繞著他的最愛—甲蟲及物件的體重(笑)。到了晚上，我跟三個小朋友都穿上了浴衣，在後園一起玩煙花，雖然只是一條條幼身的煙花，但穿著由お父さん及お母さん送的浴衣來燒煙花卻令有一番風味呢。

在第二天，お父さん及お母さん專程帶我到葡萄園及寺院參觀，到了中午，我跟小悠和小愛一起玩棒球，當時我全程都以日文跟他們溝通，很有成功感！回研修中心的路上，我一直都強忍著淚水，實在是被お父さん及お母さんの照顧感動了！懇親會過後，小悠跟我都忍不住哭了，雖然我們溝通不算太順利，我又不太會逗小朋友歡喜，但經過這兩天的相處，吉田家令我感受到家庭溫暖，彼此間建立了一份微妙的感情，homestay的兩天的確是令我畢身難忘的兩天！

## 語文上的得著

在研修中心內，老師們全程都以日文與我們溝通，日語聽力方面肯定是有進步，我們時不時都會與中心內的其他學生搭訕，平日相處時又常說日語短句，下課後還會寫日文日記及看日語電視節目，的確是有效的研修方法。

除了文化上的體驗外，研修內的兩次發表與教學都令我的日文水平提高了，尤其是「飲茶交流會」的發表，由於是對外發表的關係，我們對這次發表都非常認真，用上了好幾晚的時間寫講稿，發表前一晚更進行排練，從中學了不少日語生字。另外，教授homestay用語及homestay禮狀的兩課都很實用，お父さん及お母さん對於我懂得那麼多客套說話均感到有點出奇呢！

## 感想

這次的研修雖然只有十天，但十天的旅程都很充實，每天都有著不同的經歷，更給我們很多親身體驗日本文化的機會。學習以外，研修中心的老師還會主動與我們談天，給我們更多練習會話的機會。中心的環境也很吸引人，黃昏時的湖水及晚上的那片星空更是難得一見的美景！我希望日後再有機會到鹿兒島遊覽，探望吉田一家，亦希望能與ナベさん及林さん成為友達！



## 徐建 CHUI KIN -----

八月四日の夜、鹿児島日本語文化研修を参加した十九人は香港国際空港で集まりました。みんなはまだよく知りませんから、あまりしゃべっていませんでした。そして、緊張の気持ちを持って、みんなは飛行機を乗って、鹿児島へ出発しました。韓国で別の飛行機を乗り換えて、五日の昼に鹿児島空港に着きました。わたしたちが研修する場所は鹿児島県アジア・太平洋農村研修センター。略で「カピックセンター」です。

センターへ行く前に、まずはスーパーで必要品を買いました。そして、バスでセンターへ行って、荷物を置いてから、みんなは開講式とオリエンテーションを参加して、研修内容の説明と館内案内をもらいました。センターのスタッフは優しく、わたしたちのためにゆっくり話しました。長い旅のあとから、みんなも疲れしました。ですから、この日に授業はまだ始めていません。

六日は本物の研修の始まり。朝はふれあい実践会話の準備で、次の日の鹿児島市でインタビューのための修業でした。これ以外は計画を立てて、ルートを決めました。でも、みんなは鹿児島についてあまり知りませんから、ちょっと難しいと感じます。昼ごはんのあとは日本人大学生との交流会で、ゲームもして、いろいろ話しました。最初に彼たちの話のスピードはちょっと速いから、あまり聞けませんでしたが、でも、時間が流れるとだんだん聞けるになりました。彼たちとわたしたちのルートと計画に相談して、たくさんの意見をもらいました。本当に助かりました。晩ごはんは彼たちといっしょにバーベキューをして、もっと話しました。そのあと、わたしたちは自分でもう一度集まって、晩くまで香港のゲームをしました。日本語でゲームのルールを説明することは本当にむづかしかった。でも、最後は問題なしにできました。

実践会話の日、みんなはずいぶん早く起きて、鹿児島市へ出発しました。まずはバスに乗って、桜島のフェリーターミナルへ行きました。そして、フェリーで鹿児島市まで行きました。フェリーの上で見える景色はすばらしいです。僕のグループの調査テーマは「鹿児島の自然」ですから、「自然」に関係ある場所へ行くつもりです。鹿児島市に着いて、同行の日本人大学生のなべさんと林さんはわたしたちを連れて、最初の調査場所の県立博物館へ行きました。あそこで色々な動物と植物の標本があります。わたしたちはインタビューをして、桜島と霧島について質問をしました。例えば、桜島の標高とか、周囲とか、面積とか聞きました。次の調査場所は城山公園です。あそこで木がたくさんあって、空気が気持ちいです。そこの展望所から鹿児島市の全景が見えて、景色はとてもきれいです。昼ごはんの時、焼きそばと有名な「白熊」というかき氷を食べました。食事のあと、買い物もしました。最後に日本人大学生の二人からプレゼントをもらいました。うれしくて、本当に彼たちを感謝します。

八日の朝に「飲茶交流会」の準備をしました。みんなはグループで一つ一つずつ香港について発表をしました。広東語の言葉を日本語に翻訳することはやっぱりむづかしいです。発表を練習したあと、民族館へ見学しに行きました。色々な楽器と民族服装があって、館長はみんなにクイズをしました。楽器はやってもいいから、いっぱい練習して、とてもおもしろいでした。昼ごはんのあと、みんなは和室で着物着付け講座を受けました。三人の先生は日本舞踊 和花扇流をわたしたちに見せてくれました。そして、みんなは着物に着替えました。自分で着替えは全然できないから、先生たちに手伝ってもらいました。着替えた男の子も格好いいし、女の子もかわいいです。着物は素敵な紋をもって、とてもきれいで、みんなも着物が大好きです。たくさんの写真も撮りました。また着物が着られればいいですね。

次の日、みんなは名所視察をしました。最初は霧島にある霧島神宮へ行きました。この神社はとても広くて、景色もきれいです。みんなも神さまに参りました。お土産も買いました。次の場所は高千穂牧場です。あそこで牛も羊もあって、動物たちを触ってもいいです。そのあと、夢見ヶ丘へ行きました。そこで農産物や手作りの特産品や工芸品などがたくさん売られています。昼ごはん後、千巖園へ視察に行きました。そこで伝統的な庭園と史跡が見えます。抹茶もいただきました。千巖園を離れて、突然にバスはフェリーに登って、海を渡って、桜島へ行きました。僕は初めにこんな交通方法をやって、本当におもしろいと思いました。次の視察場所は桜島の有村展望所です。そこで周りの風景を見て、いっぱい写真を撮りました。たくさんの場所へ行ったみんなは疲れて、センターへ戻る前に、「湯っ足り館」で温泉に足をつけて、リフレッシュしました。温泉はやっぱり気持ちいですね。



十日はホームステイの日本語と礼儀を習いました。注意必要することはちょっと多いんだけど、みんなも楽しくて覚えました。昼ごはんのあと、やっと「飲茶交流会」が来ました。ここでみんなは日本人に香港の色々なことを紹介しました。とても緊張して、日本語もあまり上手ではないけど、発表は大成功でした。おとといと比べると、みんなもよく進歩しました。日本人のみなさんからいい反応をもらって、みんなも嬉しかったです。交流会に僕のグループでは先生が二人と中学生四人がいます。学生たちは恥ずかしそう、あまりしゃべっていませんでした。みんなはごまだんごを作って、中国の「點心」も食べました。晩ごはんのあと、先生と学生といっしょに花火をしました。たくさんの人もあるし、とてもにぎやかでした。センターの周りには電灯があまりありませんから、もっと遅くなって、星もたくさん見えました。

ついに、ホームステイの日が来ました。朝の対面式で僕のお父さんの福留さんに会いました。彼はすごいカメラを持って、僕も撮影が好きだから、本当に嬉しかった。一日目の夜、お母さんはたくさんの友達を呼んで来て、バーベキューをしました。いろいろ香港のことを話して、花火もしました。この二日に、お父さんとお母さんは僕をたくさんのところへ連れてあげました。例えば、鹿児島宇宙空間観測所と鬼の洗濯板も行きました。甚平ももらいました。十二日の夜はホストファミリーと懇親会でした。ビールも飲んで、食べ物もたくさんたべました。みんなは一人ずつホストファミリーに礼を言いました。いろいろお世話になって、本当に感謝します。機会があれば、きつともう一度ホームステイをします。

ホームステイが終わって、十三日はまたセンターで研修をします。この日はセンターのクック長から日本料理の講座をもらいました。みんなはグループに分けて、巻き寿司とてんぷらを作りました。僕はほとんど料理ができないけど、この二種類の料理はあまり難しくないから、最後に成功しました。自分で作った料理かもしれないから、とてもおいしいと思っています。食事のあと、わたしたちはホームステイへの礼状を書きました。日本語でこんな正式な手紙を書くことは初めてだから、ちょっとむずかしいと思いました。

十四日は研修の最後の日でした。みんなは朝から研修のまとめの発表を準備しました。発表はグループずつでこの十日間にしたことや習ったことなどを一枚の大きな紙にかいて、センターのスタッフ全員に紹介します。準備の時間はあまり足りませんから、みんなも急いで、一生懸命に働きました。やっと発表の時間が来ました。四枚の素晴らしい紙がボードにかけって、これはみんなの研修の結果でした。発表が終わったすぐあとは閉講式でした。このセンターの所長の安部さんは一人ずつで修了証書を渡しました。彼はみんなに日本の言葉がひとつ教えてあげました。それは「いちごいちえ」、漢字では「一期一会」です。最後はみんなとセンターのスタッフ全員で写真を撮りました。

ついに、別れるの時間が来ました。十五日の朝にみんなは早く起きて、朝ごはんが終わったすぐあと荷物をもって、バスに乗って、鹿児島空港へ出発しました。そこで、みんなは別々で自分の旅を続けます。ある人はすぐ香港へ帰りました。ある人は日本に残って、旅行をしました。

この十日間、いろいろのことがありました。毎日たくさんの日本語が読んだり、聞いたり、話しました。それに、センターの研修内容の一部分は日本語で日記を書くことですから、みんなの日本語はだんだん上手になりました。それ以外、みんなは日本人の人と友達になりました。日本人の大学生たちもカピックセンターのスタッフも、メールで連絡できます。これだけではなく、今からみんなは日本人の家族もいました。香港のうち以外に、もう一つのうちがありました。

鹿児島の景色は香港よりずっときれいで、日本の伝統的の建物も特別と思っています。人たちも香港よりずっと親切なんです。日本の料理はやっぱりおいしいです。でも、値段は香港よりちょっと高いですね。香港では花火ができませんが、日本で何回も花火をしました。この研修の間に、たくさんの写真が撮りました。きつとたいせつな追憶になります。この研修を参加して、日本についてたくさんを知っていました。もっと日本が好きになっていました。ぼくはカピックセンターのスタッフもホームステイの家族もこの十日間のいろいろなことも絶対に忘れません。機会があったら、きつとまたこんな研修とか留学とかします。

## 鍾潔玲 CHUNG KIT LING

I can't imagine that the summer exchange program held in Kagoshima from 5<sup>th</sup> to 15<sup>th</sup> August was so interesting and meaningful. I really enjoyed this trip very much and I have learnt a lot from this activity. If you want to experience Japanese culture, I strongly recommend you to join this program. In the following, I will present the activities we have done in form of diary.

5/8

Today we took the flight to Kagoshima. Although the time for transfer was so long that made us very tired, we were excited and looking forward to the trip. The first teacher we met was Mr. 安樂. He took us to the Kaptic centre and he was very nice. Knowing that our Japanese was poor, he specifically adjusted the speed of speaking. With the translation by TA - Sukyi, we were able to understand what he said. At that time, we were actually very worried as Sukyi would leave on the forth day of our trip. Anyway, when we arrived at the centre, those teachers in the Kaptic centre were very kind. Among them, Ms. 川崎 was the most interesting teacher. She used a lot of body languages in order to make us understand. Then, Mr. 安樂 brought us to walk around the centre and introduced the function of each room to us. When we went back to our rooms, we were surprised since the scenery seen from the window was so beautiful and we had independent toilets. The rooms were very neat that we seemed living in hotels. The first dinner was very delicious. We were full and satisfied.

6/8

Today, our course really started. In the morning, we practiced oral Japanese for tomorrow's interview and also learnt some skills for presentation. Although it was a bit boring, we could learn how to communicate with Japanese using simple Japanese. It was very useful. In the afternoon, some Japanese university students came to the centre. We played some mini games and asked each other some questions so as to become familiar with each other. Those students were very friendly. After that, one of our groups rehearsed their presentation. Though their presentation was not well-prepared, they did not mind and even appreciated our efforts. Then we planned the route for tomorrow's activity in Kagoshima's city centre together with the Japanese student. At night, we had a barbecue on the grassland outside the centre. The sky of Kagoshima was so wonderful that there were many stars shining at the same time. It must not be seen in Hong Kong. The barbecue method was slightly different from that of Hong Kong. However, the food remained delicious. Mr. 安樂 taught us how to cook the Japanese fried noodles. The method was quite interesting and impressive. We talked a lot with the Japanese students and took many photos with them. We really enjoyed this day.

7/8

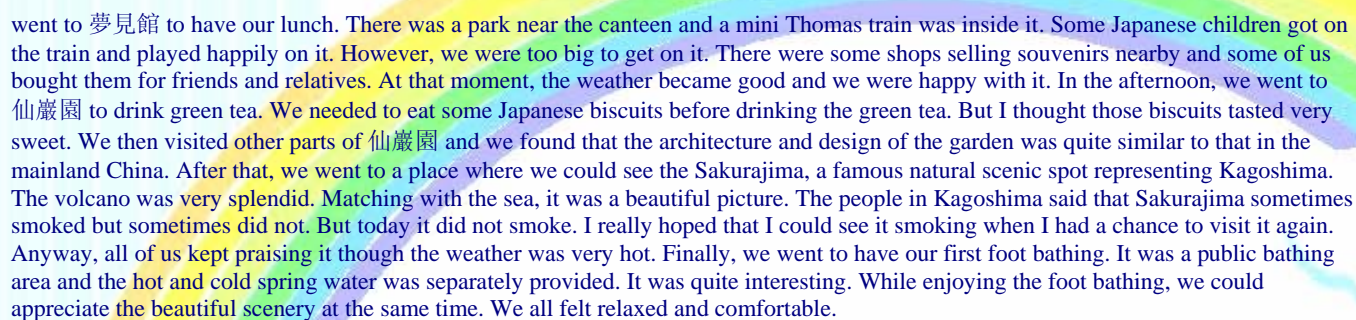
We got up very early this morning as we had to go to the city centre to do a task. We went there with Mr. 高山 who was one of those Japanese students. Firstly, we went to 黎明館 to find out the answers for the questionnaire. We learnt a lot about the history of Kagoshima there and luckily, with the help of the staff, we were able to complete the questionnaire in a short time. Then we went to 照國神社 on foot. It was a very traditional temple and it was very quiet there. After that, we went to 天文館 to have our lunch. Mr. 高山 introduced us to eat the famous 'black pork ramen'. It was very delicious. In the afternoon, he brought us to Kagoshima's central station by tram to book the JR tickets for staying behind to Tokyo after the program. Since the staff dealt with was not familiar with the system, we waited a long time. We apologized to Mr. 高山 but he said it was okay. He was really a good man. Although it was very hot and he was just a volunteer, he still helped us a lot and answered all of our questions without any complaint. When he left, our group thanked him together.

8/8

This morning, we rehearsed our presentations at the conference room. All of us were serious about our performance as our Japanese was just of beginner's level. Fortunately, Kaptic teachers gave us a lot of suggestions and tips for presentation to help us relax. Then, we went to the 民族館 to learn something about different races in the world. The man in charge was very funny. He played different music instruments to entertain us. Besides, his 2 daughters were very lively. We played the bamboo dance together happily. Before leaving, we took lots of photos with the 2 children. In the afternoon, we learnt how to wear kimoro. After appreciating the traditional Japanese dance performed by the 3 kimoro teachers, we started to wear kimoro. This was my first time to wear these traditional clothes. There were so many layers and it was very difficult for us to wear by ourselves. Even with the help of the teachers, it still took a long time to finish. I could hardly breathe after wearing the kimoro. But it was really very beautiful. Then it came to the photo day. We took a lot of photos with each other. Finally, we bowed to the teachers together to represent our thanks which were a kind of Japanese politeness we learnt from them.

9/9

We gathered at the lobby very early for our visit to many places. However, today's weather was cloudy, therefore all of us were worried about it. Firstly, we went to 霧島神宮. It was a superb building and we learnt the traditional way to wash our hands before entering into the temple. Then, we went to 高千穂牧場. It was a very large farm with many trees and animals. It was quite comfortable to take a walk there since the air was very fresh and the scenery was very natural. Meanwhile, we saw a child whose appearance was just like the cartoon character - 小丸子. As a result, we invited her to take photos with us. She was so cute. But unluckily, it started to rain a lot. After that, we



went to 夢見館 to have our lunch. There was a park near the canteen and a mini Thomas train was inside it. Some Japanese children got on the train and played happily on it. However, we were too big to get on it. There were some shops selling souvenirs nearby and some of us bought them for friends and relatives. At that moment, the weather became good and we were happy with it. In the afternoon, we went to 仙巖園 to drink green tea. We needed to eat some Japanese biscuits before drinking the green tea. But I thought those biscuits tasted very sweet. We then visited other parts of 仙巖園 and we found that the architecture and design of the garden was quite similar to that in the mainland China. After that, we went to a place where we could see the Sakurajima, a famous natural scenic spot representing Kagoshima. The volcano was very splendid. Matching with the sea, it was a beautiful picture. The people in Kagoshima said that Sakurajima sometimes smoked but sometimes did not. But today it did not smoke. I really hoped that I could see it smoking when I had a chance to visit it again. Anyway, all of us kept praising it though the weather was very hot. Finally, we went to have our first foot bathing. It was a public bathing area and the hot and cold spring water was separately provided. It was quite interesting. While enjoying the foot bathing, we could appreciate the beautiful scenery at the same time. We all felt relaxed and comfortable.

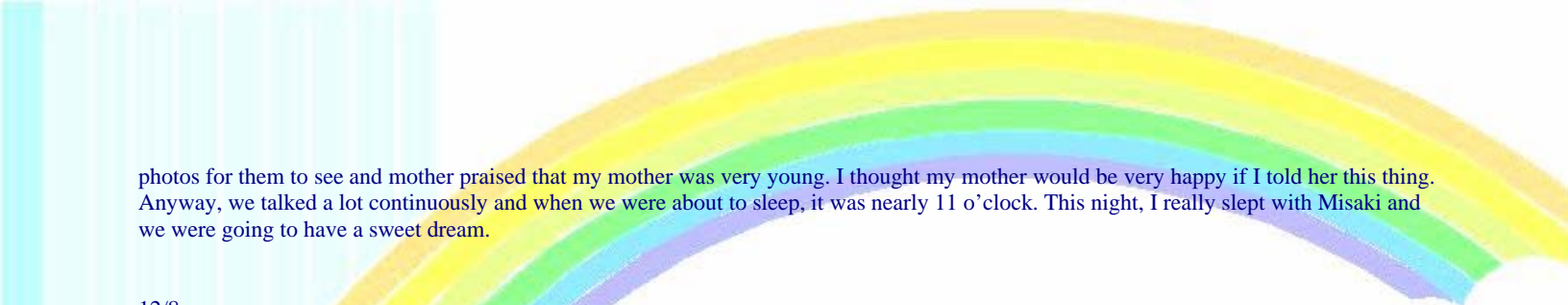
10/8

This morning, we met at the Japanese room to learn the oral skills and politeness for tomorrow's home stay. We learnt the different parts of the Japanese room and how to communicate with the host family more politely. To better prepared, we needed to rehearse one by one. Ms. 池田 and Ms. 村中 were very patient to correct our mistakes. Actually we were a bit worried about the home stay as we were afraid that we could not communicate well with the host family and we might do something which was impolite in the eyes of the Japanese. After eating the lunch, we went to the 飲茶交流會. When we reached the seminar room, the Japanese guests including some children and the elderly were ready for the exchange program. For our group, there were several grandmothers whose English was very good. When we did not understand what they said, those grandmothers would translate it into English in order to make us understand. One grandmother told us that she likes English very much and she always learns English when she is free. Sometimes I felt ashamed since my Japanese was poor due to lack of practice. I really admired those grandmothers very much because they could keep learning even when they were old now. I appreciated their spirit and I thought we should learn from them. Then it came to the time for presentation. The Japanese were interested in the culture of Hong Kong and we talked a lot about Hong Kong. One of the guests had been to Hong Kong before and she praised that Hong Kong was a beautiful city and as Hong Kong people, we were proud of it. We also taught the Japanese some Cantonese and played some mini games together. After that, we made the Chinese dumplings together. Although we were Chinese, all members in our group seldom cook. It resulted that the grandmothers were more familiar with the cooking method than us. It was quite an interesting scene. I thought we should do more housework at home. Then we ate a lot of dim sum and it seemed that we were back to Hong Kong and sitting at a Chinese restaurant. Meanwhile, there was a magician sitting in our group. He brought a bag of equipments for performing magic. We were surprised to his high skill of magic and did not know why something could disappear in a few seconds. All he explained was magic. We played happily with the Japanese for the whole afternoon. It was an unforgettable experience.

11/8

This morning, we gathered at the library to get prepared to meet our host families. We waited in lines and were so nervous to meet the families. I was afraid as I was the first person to introduce myself in front of the host families. Before entering the seminar room where the host families were waiting for us, teachers told us to calm down and go to sit down with our host families after introducing ourselves. It seemed that we were children to be adopted. Today I could really meet my host family. The mother for my host family was so young and her daughter was very kawaii and active. I was very glad about it as I like playing with children very much. After taking the big photo, I followed my host family to their home. It took about 1 hour to reach their home. Since my host family and I were the first time to join this kind of home stay program, we were very excited. The child was called Misaki. She was 6 years old and was extremely active and funny. We became friends in a very short time and she called me sister. Maybe she was the only child in the family, she was very happy to have a sister. Whenever I did not understand her Japanese, she would use lots of body languages plus some simple English to let me understand. Although she was only a primary 1 student, her English pronunciation was quite good, better than many Japanese adults. Before going home, we went to a supermarket to buy some food for lunch and dinner. Misaki taught me a lot of Japanese food names. Though I forgot in a short period, I really thanked her very much and appreciated her efforts. We had some Japanese noodles for lunch. It was very delicious. After taking some rest at home, we went to a park in the afternoon. In the park, we played a lot of games together happily. One of them was grass sliding. It was a very exciting game but after playing it, you would be very tired. Although the weather was not good and sometimes rained, we were still very happy. Then we went back home as mother needed to prepare for the dinner. When the bathing time came, Misaki wanted me to bath with her as it was very usual in Japanese society. However, as I was shy, I refused her request but I promised her that I would sleep with her at night. Then she became very happy. Misaki loved Winnie the Pooh very much. You could find Pooh in almost all of her belongings. There was a very very big Pooh in her bedroom. She told me that it was her birthday present for last year given by her grandparents. Then we took many photos together with Pooh. At about 7 o'clock, father went back home and we ate dinner together. We made some Japanese fried biscuits for dinner. Mother let me make one for myself and the cooking method was very interesting and of course the food was very delicious. After eating 2 of them, I was so full but Misaki kept eating one more. She ate a lot and I really knew why she was so fat. However, as father was very busy, he needed to go back to the company after dinner. It was a pity that I could not talk with him so much. After dinner, we watched television for a while and then, mother took out some of their family photos for me to see. It included the wedding photos, Misaki's activities in the kindergarten and photos of their relatives and friends. She told me a lot about their family history. Actually, they just moved to this house for 10 days and they had moved several times from the northern part to the southern part of Japan. Just for Misaki, the kindergartens she studied were different for each year. Mother told me that it was because of father's business. Due to this reason, they made a lot of friends in different parts of Japan. I also gave some of my family





photos for them to see and mother praised that my mother was very young. I thought my mother would be very happy if I told her this thing. Anyway, we talked a lot continuously and when we were about to sleep, it was nearly 11 o'clock. This night, I really slept with Misaki and we were going to have a sweet dream.

12/8

Today we got up very late and I helped mother to prepare the breakfast. This was my first time to drink the mixture of green tea and milk. I always drink milk tea in Hong Kong but never try this drink before. After eating breakfast, father got up and soon he needed to go to work without eating breakfast. It seemed that he was really very busy and tired. I hoped that he could keep healthy. For the rest of the morning, we watched television and did some housework together. It seemed that I was one of their family members. I liked this feeling. In the afternoon, we planned to go to a space museum where we could see the stars upon the sky during daytime. However, the weather was very poor. When we arrived there, it rained a lot with thick fog. The museum closed and we could not see anything. Mother apologized for that but I kept saying that I did not mind. Therefore, we became the first host family going back to the centre. I brought mother and Misaki to my hostel and they were of great interests towards it. Mother gave me some Japanese noodles I had eaten before as gift and I thanked her very much. She was so kind. When the time for the buffet came, we went back to the restaurant to meet other host families. Originally, we were going to have a barbecue. However, as the weather was not good, it changed into the form of buffet. But I thought it was better as we could talk with each other more comfortably. When mother and Misaki needed to go, mother cried and then I cried also. It was so heart-touching. We promised that we would keep in touch and when they came to Hong Kong, I would be their travel agent. Although we lived together for only 2 days, mother treated me like her daughter and it was very impressive.

13/8

Today we learnt how to make sushi and tenpura. We were all impressed by the high skill of cooking of the cook in the centre. Actually, all the food we had eaten before in the centre was cooked by that cook. But today we could really look at his process of cooking. It was so quick! After that, we ate the food made by ourselves as lunch. The taste was better than what we expected. Since we could not eat up all the food, the teachers wrapped them up and put them into the refrigerator for supper. Japanese had much higher environmental sense than Hong Kong people. They did not waste food and I thought we should learn from them. In the afternoon, Ms.川崎 taught us how to write a Japanese letter to thank our host families. I thought it was very meaningful.

14/8

Today was the last day of the program as we would leave the centre very early tomorrow. We spent the whole morning to draw a big picture to present our feelings towards these days. Although there were 4 girls in our group, most of the drawings were done by the only boy in our group. But finally, our work was unexpectedly good. In the afternoon, all the staff in the Kopic centre came to join the closing ceremony. All of us got a certificate of finishing the course. The headmaster taught us a Japanese word called '一期一會'. It was a very meaningful word which means we might meet each other once in our lives. This word could make people sad. Finally, he hoped that we could improve our Japanese later. We gave a souvenir to the headmaster and we took photos together with all the teachers.

15/8

This morning, we really left the centre. All the teachers waved farewell to all of us. They were so kind. I thought I must miss them very much after returning to Hong Kong. But one thing that surprised me most was that my host family had gone to the airport to see me. I was so impressive that I could meet them again. They were so nice. My tears nearly dropped. I held Misaki in my arms and took many photos with them. Mother hoped that I could play happily in Tokyo and I thanked her very much.

The whole trip became one of my unforgettable memories in my life. Maybe there was not much progress in my Japanese, but now I am not afraid to communicate with Japanese and I have really learnt much about Japanese culture. The most impressive thing for me is that Japanese are really very nice. You can easily feel their warmth and be happy when living with them.

在開始寫在鹿兒島日語研修的感想之前，想寫一寫自己的心情。

從沒有試過滿懷著最深刻、最真摯、最真切感受的感情去寫一篇感想，可能是因為鹿兒島的十一天研修日子才剛過去不久吧，但我想最有可能是因為我們的友誼在十一天裏不知不覺地迅速建立起深厚的感情。別人說，速食文化不好；但這次迅速建立起來的友誼，是其他什麼也比不上的，我想我們這一行十九人也很無悔參加了這次的日語研修，對吧，皆さん？

其實大家當初選擇去參與這個鹿兒島研修團的時候，需要犧牲的事情確實有很多，可能是工作實習的機會、與家人去旅行的機會、參加迎新營做組爸組媽等等，但我相信，即使之前可能有些人仍會擔憂這個兩星期的團可以為他們帶來些什麼，但完成整個研修團後，所有的擔憂也會一掃而空，因為這個團為我們帶來的，不只是在日本當地練習日本語、認識日本人、學習日本文化，以及作交流的機會，這些本身已是很難得的經驗；更重要的是，我們一行十九人、Kapic Centre 的老師們，以及ホームステイ家庭的一家人，也在不知不覺中建立起真摯的友誼，那是最寶貴、最真摯和最特別的。

好了，要言歸正傳了，開始寫一些十多日裏發生的事了！這十一天裏發生了很多不同的事情，當中有開心的，有歡樂的，也有傷感的。要把所有事情都寫下來的話，我想真的要寫足十一天十一夜才會把所有的經歷和感受寫出來，因為沒有一刻是不值得記下的。所以我抽幾段最值得特別的幾段回憶跟大家分享，也好讓將來自己回看這篇感想的時候，也能即時勾起當期時的回憶和感受。

日本是我一個很想去的地方，所以當初我一見到有這樣的一個好機會，既可進修下自己的日文，學習日本的文化，亦可到日本去觀光，就經不理三七二十一，即使時期是在八月初至中旬，很有可能影響找暑期實習的機會，可是也覺得會是一個比普通實習的經驗來得特別，所以就報名了！還記得八月二日晚上我才從上海完成我的暑假實習回來，頭腦還沒有轉過來，然後八月四日晚上便馬上要啟程去日本了，這麼短的一個緩衝時期，使我這個本身很喜歡日本這個地方的人，竟然絲毫沒有對去日本這一程有著很大的期望和興奮！

不過，當真正隨著離 Kapic Centre 距離愈來愈近，心情又開始興奮起來了！

### 。。 Kapic Centre. 。

首先，一說剛到達 Kapic Centre 的感受吧。還記得當時我們坐了個很長的長途車才到達，途中去了兩間超級市場去買些日常用品，哈哈第一次用日圓，第一次真正對當地的日本人說日語，感覺…真奇妙！一去到 Kapic Centre 後，發覺原來那裏是收不到電話的，以及只有一台電腦，且有時間限制的，頓時覺得接下來的十一天將會是與世隔絕吧！但後來再發覺，原來這樣子感覺很奇妙，因為像是所有事情都是重新開始的，新朋友、新環境、新語言，所有事物都是美好的，使得這樣更造就了這十一日的可貴和特別之處。

\*Kapic Centre 的老師們每個都很好人呢！=)\*

### 。。 與日本大學生交流. 。

哈哈接下來另外一樣最深刻的便是跟日本的大學生們作交流了！一直以來也很想認識日本的朋友，可是沒有什麼機會可以達成願望，透過這次交流機會，終於可以認識到數位很可愛的日本人呢！我們一組人以及日本大學生桃子和美里，作了一個鹿兒島遊，除了吃了鹿兒島最有名的黑豚拉麵和白熊之外（很美味呢！到現在仍津津樂道呢！），也在鹿兒島市內作了個觀光。雖說鹿兒島市是鹿兒島是為熱鬧和繁忙的地方，可是跟香港相比之下，仍是一個很悠閒和節奏很慢很舒服的地方呢！跟日本人交流時，除了不斷地跟他們說自己要努力讀日文之外，發覺原來他們拍照時，是很喜歡作”Yeah”的手勢，除此之外，別無他款，所以與我這個本身也是很喜歡”Yeah”的人很來呢！（笑）另外，原來日本人的用手指表達數字的方法跟中國人是有不同的呢，由六至十的表達是完全不同的呢，他們是用兩隻手一起去表達個意思的呢，很有趣的現象呢！

### 。。和服初之體驗。。

接著下來另一件特別之事便是穿著和服了！平時在電視和雜誌上見得多，可是卻從來未試過親眼見過和服，更不用說去了解其構造和親身試穿了！這次研修團便給了一個很好的機會去親身試穿和服！一層外衣之下，原來是有這麼多步驟在裏面要準備的，或許這也可以看出日本人細心和注重細節之處，相信日本許多高科技的研究成果也是這種優良的傳統民族精神成果之一吧！

### 。。花火。。

因為香港法例的關係，在香港是沒有機會放煙花，只能在大時大節的時候看煙花。可是日本就不同了，除了可以在不同的祭節上看到大型的煙花表演外，平時也可在便利店買些煙花來放，真的很特別呢！我們在 Kopic Centre 的十一天裏，便有兩晚是放煙花的呢！一天是跟中學生們放煙花，一天是跟 Centre 的老師ケンさん一起放，雖然是一樣的事情，可是兩組不同的人物，就有兩種不同的感受，相同的是，兩天晚上都是很開心很難忘的，因為在漫天星空下，放著不同類型的煙花，說著日本語，很有日劇那種浪漫的感覺呢！=)

### 。。ホームステイ。。

最後，這一次日本語研修團最大的一個得著，便是ホームステイ的體驗了。之前說過，一直以來都很想真正的認識日本人、體驗日本文化以及運用日本語，沒有想過，自己可以親身去日本人的家庭住上一晚，跟日本人的家庭相處兩天，那是之前完全沒有想像過的。所以這兩天的ホームステイ經驗，很有可能可一不可再，亦因如此，自己特別珍惜每一分每一秒跟他們相處的時間。菅原さん的一家，給我一個很溫暖的家的感覺，跟著他們一起四處遊玩，坐著他們的車，感覺就好像一家人似的，很感動，那是我久違了的一種溫暖的家的感覺，謝謝你們，菅原さん，給了我一個很好很難忘的體驗！

最後，當然是說我們一行人的關係吧！不知從何時開始，每天晚上一些團友們都會有事沒事的來叩我和 Christy 的房門，319 成為了聚腳點，那種感覺是很親近很舒服的，就是這樣，我們的友誼就這樣慢慢地建立起來了！說真的，再也不會找到這麼一次難能可貴的機會，可以暫時忘卻香港的一切煩惱，像是初生嬰兒般，去到一個新環境，建立起一段段真摯的友誼。或許日本語的進步、日本文化的認識是應該要從這一次的研修團中得到，可是跟 Centre 可愛的老師們，特別是ケンさんと川崎さん（她很像小丸子的媽媽呢！）、ホームステイ家庭和所有的團友們的一段段真摯的友誼卻是一個額外且難忘的收穫。由當初大家互不相識，到慢慢認識大家，一起經歷快樂的事情，組成一段段難忘的片段，再到最後大家依依不捨，就在這短短的十一天裏發生了。或許安部老師最後教我們的日本語”一期一會”用得很對，可是心裏聽著卻是酸酸的，因為我心裏一點也不想大家只是在一生中只見面一次的朋友，很想將來有機會的話，可以再見到大家，尤其是在日本的老師和ホームステイ家庭們，他們每一個都對我們照顧無微不至，當中ケンさんと川崎さん更聽我訴說了我心裏的一些說話，所以臨走的時候，我是最後一個上旅遊車的，也是唯一一個哭著上車的人，就是因為對他們說了自己的一些心事，感覺就像是老朋友般，所以要走了，著實是萬般不捨。

我會很掛著你們的！將來如果有機會的話，我一定會再到鹿兒島探訪你們的！到時我們不再是老師和學生的關係了，而是許久不見的老朋友！對吧？！

最後也要多謝 Sukyi 的支持和照料，很多時也要你的提點我們才不會出大錯呢！

我會畢生銘記 2007 年這個楽しい夏，這個永遠屬於我們十九人的一個暑假。



わたしは香港中文大学鹿児島日本語・日本文化研修の参加機会があった、うれしいです。8月5日 Sukyi さんとわたしたち19人鹿児島へ行きました。それで、バスで鹿児島カップクセンターへ行きました。カップクセンターは鹿児島の大隅湖の近くに建っています。風景が綺麗ですし、空気もおいしかったです。

8月6日みんな研究室に集まりました。クールプであしたのふれあい日本語実践会話のテーマとルートを相談しました。午後はふれあい準備日本人大学生との交流会です。2時ごろ、日本の大学生が来ました。まず、日本の大学生の自己紹介が速いですから、あまり聞こえませんでした。名前だけを聞こえました・・・なべさんとセンさんとみきさんとともみさんとともこさんです。なべさんがわたしたちのクールプに入りました。最初は、なべさんの言葉は速いですから、全然わかりませんでした。でも、いろいろ言葉を聴いたら、だんだんわかるようになりました。五時ごろ、わたしたちは日本の大学生と一緒に「BBQ」しました。日本の「BBQ」は香港のはと少し違います。「BBQ」フォークを使いません。鉄製の平面鍋の上で肉や野菜などを焼きます。夜9時ごろ、みんなと一緒にレストランで日本語で香港中文大学のオーキャンのゲームをしました。12時ごろ、みんな和室に続きます。わたしはセンさんと一緒に香港の雑誌を見ました。センさんはマカオに1年留学のことがあります。ですから、英語を少しできます。センさんは歌手 Jay と S.H.E がすきだと言いました。センさんと日本語をたくさん話しました。

8月7日はふれあい日本語実践会話です。わたしたちのクールプのテーマは鹿児島の自然です。8時ごろバスで桜島フェリー乗り場へ行きました。まず、わたしたちはなべさんの友達のハヤシさんに会いに行きました。そして、歩きで県立博物館へ行きました。そこには自然の物がたくさんありますし、桜島の情報もあります。たとえば、石や虫や動物や植物や魚などがあります。いろいろ綺麗なチョウとカブトムシがありますし、写真をたくさん撮りました。次の所は城山公園です。城山公園展望所に鹿児島を全部見えます。とても立派です。でも、雲が桜島火山の上がたくさんありますから、噴煙をみえませんでした。残念でした。そこに面白いお婆さんに会いました。そのお婆さんが話していた言葉は鹿児島弁です。わたしは少しを聞こえました。意味を大体わかりました。お婆さんは展望メガネをわたしたちに借りました。「公園の展望メガネは100円で使えます」と言いました。そのお婆さんはいい人です。なべさんとハヤシさんはわたしたちを連れてお好み村というレストランへ行きました。そこで焼きそばとお好み焼きと白熊という氷を食べました。とてもおいしかったです。最後にフェリー乗り場で日本の大学生と別れる時、寂しいですが、楽しかったです。

8月8日の朝に会議室で「飲茶交流会」の発表を準備しました。準発表の時、わたしの気持は緊張していました。ときどき紙を見ました。発表のようではありませんでした。わたしは日本語があまり上手ではありませんから、説明が悪いと思います。午後は着物着付け講座です。ご指導していただいた先生方は、横尾先生と菅野先生と村山先生です。着物や浴衣は目的によって着る着物が変わります、「和服」とよばれ、結婚式や葬式、お祭り、お茶やお花の席など伝統的な行事に参加するときなどに身につけます。わたしは初めて羽織袴という着物を着ました。羽織袴は男性用のい衣服で、正装を要する行事に用います。女性たちは準礼装の小紋を着ました。小紋は着物の普段着です。着物きる時、暑いですが、男性は格好いいですし、女性もかわいいです。着物の紋は綺麗ですから、わたしは着物が大好きです。将来わたしの結婚式の時、結婚式専用の着物を着たいです。

8月9日各所視察です。バスの中にわたしの腹が痛い。霧島神宮に到着の時、わたしはバス降りて、すぐトイレへ行きました。後で、わたしは霧島神宮のお水を飲んで、すぐ治りました。神社のお水は不思議の効能があるかもしれません。今わたしは知りました。神社には手水舎があります。手水舎の水盤には柄杓が置かれており、それを使用して手水を掬う、両手をすすいだ後、手に水をためて口をすすぐのが一般的な使用方法になっています。有名な神社のお水はいろいろ効能があります。たとえば、健康や恋愛や財力や学業効能などがあります。わたしたちは「ニニギノミコト」という神様の前に参りました。次の場所は高千穂牧場です。牧場には、牛と羊がいて、動物と触れ合いました。牧場の動物はかわいいですし、ソフトクリームもおいしかったです。次は夢見ヶ丘です。そこには夢市場があります。近くで作られた農産物や手づくりの特産品などが売られています。そして、仙巖園へバスで行きました。わたしたちはそこで御抹茶をいただきました。御抹茶館で紙をどうして5角で折りますの理由を聞きました。5角で折りで、五円（ご縁）の意味です。人と人の触れ合いはご縁です。次は桜島有村展望所です。そこは有名な桜島火山の近くです。こんなに近く場所は火山がもっと大きくなりました。最

後に道の駅たるみず「湯ったり館」へ行きました。わたしたち桜島をながめながら温泉に足をつけて、リフレッシュしました。

8月10日の朝、8月11日ホームステイですから、わたし日本語の会話はあまり上手ではありませんから、少し心配していました。池田先生はわたしたちにホームステイの会話を教えていましたから、だんだん安心になりました。午後は「飲茶交流会」です。「飲茶交流会」の発表は練習ではありません、本当の発表です。わたしのグループは香港の食べ物と飲み物をみんなに説明しました。わたしたちのテーマ内容は「ボウ湯文化」と「飲茶文化」と「涼茶文化」と「JUMBO 海鮮舫」と「盆菜」です。わたしの番は「ボウ湯文化」です。少し緊張していましたが、大体成功でした。「飲茶交流会」も大成功でした。最初に緊張の気分がいっぱいでした。わたしたちは日本人と一緒にごまだんごを作る時、気分はよくなりました。みんなも話しました。わたしは交流会の日本人たちの名前まだ覚えています：近藤さんふたり、高橋さん、小川さん、孔志ちゃん、音ちゃん。夜わたしたちは日本中学の先生と学生と一緒に花火会をしました。日本中学の先生はみんなきょうの楽しい花火会のことを忘れないと言いました。わたしはきっと忘れないです。

8月11日と12日はホームステイです。わたしのホストファミリーは福永さんです。対面式の時、わたしはときどきして心配していました。わたしのホストファミリーはどうかなと思いました。わたしは福永さんと福永さんの奥さんとお父さんとお母さんと呼びます。福永お父さんは自動車でわたしを連れていろいろなところへ行きました。鹿屋の霧島ヶ丘公園の薔薇園が日本には一番大きいです。そこにはいろいろ色薔薇があります。そこには「恋人の聖地」という結婚式の場所があります。恋人の聖地で白薔薇がたくさん見えます。ロマンチックです！薔薇園にわたしはテレビの人にインタビューされた。インタビューの時はときどきで、緊張していました。私のインタビューの内容がテレビに放送したかもしれません。そして、鹿児島湾へ行きました。そこに海と空がとても綺麗です。鹿屋体育大学には柴田亜衣の写真と写真を撮りました。福永お父さんは柴田亜衣が鹿屋体育大学体育学部4年生のとき、第28回オリンピック競技大会競泳女子800m自由形の金メダルと言いました。柴田亜衣が鹿児島の光栄たと言いました。鹿屋航空基地史料館にはいろいろ古い飛行機があります。戦闘用や民用などがあります。次の日、福永お父さんは自動車でわたしを連れて特殊学校へ行きました。わたしは福永さんとたった2日で家族のようになりました。福永お父さんはスポーツが好きでいいです。わたしは福永お父さんと同じです。福永お父さんは昔野球選手から、もし日本の家に帰ったら、わたしは福永お父さんに野球を教えてあげます。福永お母さんの料理がとても上手です、朝ご飯も昼ご飯も晩ご飯も全部おいしかったです。福永お母さん作る餃子が最高です！ホストファミリーと懇親会の別れる時、寂しかったです。本当に泣きたかったです。去年香港中文大学の文さんも福永お父さんの家にホームステイしました。わたしは必ず大学には兄弟の文さんを探します。わたしは福永お父さんと福永お母さんにお土産をもらいました。わたしはきっと一番珍しいと思います。

8月13日は日本料理講座です。黒玉コック長はわたしたちに巻き寿司と野菜の天婦羅の作り方を教えました。黒玉コック長の料理スピードが速くて、料理も綺麗です。カピックセンターのご飯は全部黒玉コック長を作ります。本当においしかったです。わたしは日本料理することがありません、はじめてです。わたしたちは自分で巻き寿司と野菜の天婦羅を作りました。ですから、特別においしかったです。日本のお米は大きくておいしいです。鹿児島の水はおいしくて澄みきっています。空気もおいしいです。どうして？ホームステイの時、福永お母さんはわたしにその理由を教えました。鹿児島は山と木がたくさんいますから。実は、日本人はゴミが荒らしません。街にはゴミ箱があまいいませんのに、日本人はゴミを街に日本街も綺麗です。ほかの人に迷惑をかけることを心配しています。そして、日本人はバスと電車では携帯は使いません。いつもメールをします。香港と違います。

8月14日は閉講式です。わたしたちは安部所長に研修証書をもらいました。そして、安部所長はわたしたちに「一期一会」を教えました。楽しい12日間が流れるのは速いです。わたしの日本語はまた下手ですが、ただ研修の後少し進歩しました。特別に会話がもっと進歩しました。ただ12日間、日本語をたくさん話しました。わたしたちいろいろ日本語と日本文化を習いました。この日本語・日本文化研修は大成功です。安部所長、酒井先生、川崎先生、池田先生、健先生、村中先生、久保先生、黒玉コック長、カピックのスタッフ全員、福永お父さんとお母さん、なべさん、ハヤシさん、センさん、ももこさん、みきさん、ともみさん、飲茶交流会のみんなさん、日本中学の先生と学生、中文大学研修団のみんなさん、わたしたちの触れ合いはご縁です。わたしはみんなと鹿児島のこときっと忘れない。本当にありがとうございました。



不經不覺在中文大學學習日文經已一年多的日子，今年八月更是幸運地得以參加由日本研究學系主辦、為期十一天的日本鹿兒島縣暑期日語研修課程，能夠把從課堂及書本上學習的知識學以致用之餘，又能親身體驗日本地道文化及習尚，並且有機會與當地人交流甚至共同生活，實在令我獲益不淺。以下將簡述我在這次研修課程的所見所聞及個人感受。

8月5日出發當天，一眾團友均懷著興奮及期待的心情往鹿兒島進發。由於來往香港與鹿兒島的直航機自去年起被取消，旅程的第一站是韓國首爾機場。在首爾經過數小時漫長的等待，我們總算能夠啟程前往此次行程的目的地鹿兒島。凌晨時份的航行的疲勞令我們一團人抵達 KAPIC 中心後均倦意盡顯，在 KAPIC 中心的負責人及老師們體貼的安排下，第一天的行程便在簡單的開幕禮及中心參觀下結束了。

旅程第二天的早上是實踐會話的課堂，由於彼此的日語程度有所出入，日語老師盡可能以最簡單的日語解釋較為複雜的字詞及文法，顧及每一位同學的需要。經過老師的指導後，大家主要以兩人一組的型式互相練習與當地人訪問時的應用語句，努力為第二天在鹿兒島市內的調查作好準備。當日下午，五位當地的大學生抵達 KAPIC 中心與我們作文化上的交流。縱使一開始大家因為首次接觸而感到陌生及緊張，但經過有趣的團體遊戲後彼此很快便互相認識及打成一遍。接著，我們一行十九人共分為四組，每組均有一至兩位當地大學生領導我們議定第二天的文化調查行程，我的小組的調查主題是鹿兒島特產的食物，在美希及友美的協助下，我們很快便決定了主要行程及參觀的地方。晚上，我們更與日本的大學生們一起燒烤及玩各式各樣的集體遊戲，充分讓我體會到即使有語言溝通上的困難，大家仍然能夠彼此了解及融洽共處。

第三天的一大清早我們便從 KAPIC 出發，前往櫻島渡輪的碼頭乘搭小輪前往鹿兒島市各自展開我們的調查之旅。在美希和友美的帶領下，我們參觀了當地的農產品中心與及特產食品的銷售店鋪，店員們得知我們是前來研修的交流生後均非常熱情及耐心地解答我們的問題，雖然我們好幾次因為不明白他們的說話露出疑惑的目光，然而他們亦不厭其煩地重覆解說，實在令我深深地感受到日本人的好客及友善。我們在達成調查目的之餘亦參觀了鹿兒島市著名的購物中心天文館，美希及友美更帶領我們品嚐鹿兒島最有名的甜品「白熊」刨冰，那冰涼中的香甜實在令我印象難忘。旅途中，美希及友美更與我們閒聊日本生活習尚的種種，像祭典與煙火、成人式及日本的學校等等。經過一天多的短暫相處，在渡輪碼頭分別之際大家均顯得依依不捨，我實在打從心底感激她們毫無怨言地獻出時間與金錢擔當我們的嚮導。

第四天的早上大家各自為「飲茶交流會」作準備後便一起前往 KAPIC 旁的民族館參觀。民族館內展示了東南亞各國的傳統民族服飾、樂器及玩具等等珍貴的物品，在館長佐藤先生及職員山下小姐的帶領下，我們進行了簡單而有趣的熱身遊戲。除此之外，大家更試穿了各式各樣的民族服飾，我亦稍稍體驗一下緬甸婦女的傳統裝扮穿起了一身碧綠色的長裙。館長佐藤先生更是即場展示了其二胡上的造詣，即席為我們演奏各種耳熟能詳的日本歌謠。下午是和服的課堂，和服的老師首先略略講觸了各種和服的特色及使用場合，並且表演了一場精采的日本傳統舞蹈供我們欣賞。和服的穿著遠比我想像中困難，衣服的穿著、腰帶的綑綁方法……每一個步驟也不可出錯，即使老師們仔細地示範每一個步驟，但大部份的同學也無法好好掌握；穿戴完成後，每一個同學均顯得非常雀躍，還爭相拍照呢！

第五天是到鹿兒島市內的著名點點參觀的日子，旅途的第一站霧島神宮是一座聳立於清幽的樹林之中的宏偉建築。登上悠長的石階、穿過硃紅色的鳥居後，我們先按著主持的說法以清涼的泉水潔淨雙手。在主持的帶領下，我們參觀了神宮的各棟建築，更加深了對日本傳統神道教的祈福、婚禮等儀式的認知。旅程的第二站是綠意盎然的高千穗牧場，在這裏我品嚐到甜美香滑、在鹿兒島遠近馳名的軟雪糕，那難以言喻的滋味真是令人回味無窮！在地少人多的香港實在沒有機會看到如此廣闊無邊的綠色草地，可惜天空突然降下一場滂沱大雨，令我們錯失了與可愛的動物們近距離接觸的寶貴機會。旅程的下一站是古色古香、保留了鹿兒島許多珍貴花木和歷史建築古式庭園的仙巖園，在這裏我初次嘗試日式喝茶的方法：先吃下甜美的菓子，再細味略帶苦澀的綠茶，那份滋味就像人生般苦中帶甜。茶館的嬸嬸向我們講述了「五圓」與「有綠」的關係，以及日本人



「一期一會」的觀念——身為陌路人的大家能夠相遇著實難得，應該好好珍惜這短暫的會面，短暫的生命中難保會有第二次的再會。接著，我們從有村展望所觀看鹿兒島最有名的景點櫻島火山，並且一試天然的足湯溫泉。

第六天的早上是 HOMESTAY 的日語課程，大家繼一演習與 HOMESTAY 家庭見面時的應對會話。下午是與鹿兒島市民共渡的飲茶交流會，會上香港的學生們各自分組介紹香港的文化之餘，又與同枱的日本人一起製作點心和品嚐中國名茶，更一起玩各種香港的地道集體遊戲，整個氣氛好不熱鬧！

第七天的早上是 HOMESTAY 的對面式，對於未來兩天的 HOMESTAY 生活我既是緊張又是期待。照顧我的吉留家庭有爺爺、奶奶、媽媽與及彩香、友香和美里三姊妹，爺爺和奶奶的居所是位於與 KAPIC 有一小時車程、鹿兒島縣與宮崎縣的交界的曾於市中。吉留爺爺既慈祥又友善，雖然年紀稍長，但卻是健壯非常。爺爺一家經常接待來自各國的交留生，爺爺珍藏的地址簿上可是記錄了數十位曾經寄宿於家中的交留生的名字呢！也正因如此，吉留一家非常習慣運用簡單的日語與外國學生交談，故此即使我的日語能力亦能彼此交談。HOMESTAY 的第一天，經過短暫的休息後，我便與爺爺、奶奶、彩香和美里一起到超級市場購物，並且在家中製作日本人的節日食品紅豆丸子。第二天早上，我在爺爺的帶領下參觀了吉留家的農田，據爺爺所說，過去 HOMESTAY 超過一星期的學生均會與爺爺一起種田，可惜這一次時間不足，要不然我也可以體驗農耕的生活呢！接著，爺爺駕車帶我到附近的地區參觀，我們先從高山眺望了鹿兒島縣的壯麗景色，接著又到訪了日本百大瀑布之一的關之尾瀑布。沿途，翠綠的樹林和田地、寧靜的街道、蔚藍色的天空不斷映入眼簾，這和諧的畫面令我深深體會到鹿兒島是一個何其美麗的優美城市。下午，爺爺、彩香和美里為我選購了許多日本的小吃讓我帶回香港與家人品嚐後，我們便與奶奶一起返回 KAPIC 參加 HOMESTAY 懇親會。在派對之中，大家各自發表了對於短短兩天的生活的感想，對於吉留一家無微不至的照顧我實在感激不盡，雖然明知道再次見面並非難事，但在臨別之際我還是忍不住灑下不捨的淚水，揮手告別我在日本的重要家人們。

第九天的早上是日本料理講座，KAPIC 食堂的廚師親自教授我們製作天婦羅和手卷壽司。我們這一組由於有同學擁有入廚經驗，過程大致上進行得十分順利，大家同心協力，不消一會便製作出看起來香脆可口的天婦羅和賣相不俗的手卷壽司。辛勞過後，料理長還為我們預備了各種美味的餸菜和麵食，令這一頓午飯頓時豐盛無比！享受過美味的午餐後，我們便在日語老師的指導下寫了寄給 HOMESTAY 家庭的禮狀。

第十天是我們在 KAPIC 的最後一天，從早上到下午大家也為研修的發表作準備。我在我的小組裏負責美工部份，一整個上午和中午也在埋頭苦幹地粉飾報告用的壁報，實在忙得不可開交呢。研修報告發表後便是簡單的閉講式，大家也先後從 KAPIC 的負責人阿部先生手中領過代表研修完成的證書，並且與老師們一起合照；當天晚上，我們更在 KAPIC 的職員的帶領下在河邊燄煙花和觀賞星空，縱使無法以相機拍下那懸掛在漆黑夜空中的莊麗星海，即使無法趕得及向流星許下心中的願望，我想我這輩子也無法忘記鹿兒島這美麗的地方。

第十一天的早上，懷著依依不捨的心情與 KAPIC 的老師和職員道別後，我便踏上了返回香港的道路；當天晚上大約十一時左右，當我再一次踏足我所居住的城市的土地上之際，這為期十一天的日本研修旅程也正式結束了。

這一次日語研修課程實在令我畢生難忘，KAPIC 的每一位老師及職員均非常友善，他們既為我們安排多采多姿的行程，又細心地指導我們日語和解答我們的疑問，更是非常照顧我們，令我們能夠在短時間內適應當地的生活和提昇日語的應對能力，各樣的課程和參觀更大大加深了我們對日本文化的認識。除此之外，這次的研修課程更讓我有機會與日本人接觸、把從課堂學會的語文知識學以致用，並且結交到日本人的朋友和體驗一般日本人家的生活，更加為我帶來日本的家人們。同樣重要地，這一次的研修課程讓我結識到更多來自中文大學不同學系、不同年級的同學，在十一天裏與剛結識的夥伴們的共同生活及合作更是寶貴的人生經驗。即使返回香港，我仍然回味這十一天在鹿兒島生活的點點滴滴，總有一天我一定訪鹿兒島，再一次呼吸這裏清新的空氣，與及探望這裏親切的家人和朋友們。

## 李曉怡 LI HIU YI CHRISTY -----

前言：

決定參加這個十一天的日本語研修的時候，我還在瑞典當交流生中。因為當時不身在香港，在申請程序等麻煩了大家很多，但是很感謝最後都給了我這個研修的機會。能夠跟大家一起在一個陌生的地方渡過了這愉快的十一天，我的確衷心地認為這是一個最美好的回憶。

整個活動以透過和日本人的交流來學習日語為主，亞洲太平洋農村研修中心(KAPIC Center)安排了很多不同類型的活動讓我們得到很多練習日語的機會，無論是在中心裡上課、在鹿兒島觀光、或是在當地居民家居住，無時無刻都要以日語溝通，遇到不懂的詞句時，也會想盡辦法去表達，不怕有錯也不怕嘗試。但不要以為這個活動只有聽和講，寫的練習也絕對不少。我們每天都要以日文寫日記給老師們作為一種互相加深認識的分享，在發表之前也要先把講稿寫出來。因為我一向是講比寫好一點的，所以這些練習對於我來說的幫助也很大。在這十一天之後，我們比之前都更常去用日語溝通，甚至在與其他團員閒談的時候也會繼續使用日語呢。

亞洲太平洋農村研修中心：

我們在中心裡渡過了大部份的時光，在這裡有很多機會說日語和日本人交流，不單可以和住在這裡的另一批日本中小學生交談，也可以和中心邀請過來的人一起參加活動。例如有鹿兒島觀光，飲茶交流會，懇親會等，藉此認識了很多人，也給了我們很多運用日語的機會。中心裡的導師們非常親切友善，不僅教授我們日本語，還待我們如朋友一樣，分享一切的開心不開心。他們總會很用心地抽時間跟大家見面，看我們不太流暢的日記，也加上自己的感想，可以感到他們真的覺得跟學生一起談天時是很開心的，也衷心地希望我們在十一天裡能夠快快樂樂地渡過。在他們的鼓勵下我們也不怕說日文，而且透過多次的發表，我們說日語的時候也變得更加流暢。

鹿兒島：

在參加這個交流團之前，我已經到過了日本的東京、大阪、京都、神戶等地，但對我來說鹿兒島卻有她獨有的魅力。這裡的人特別真誠親切，空氣特別清新，湖水特別清澈，天空也特別藍—即使下著雨的時候也是藍色的。比起過份繁盛的城市，在這裡的生活的確比較簡單。不論是人與人的交流，或是人與大自然的交流，在這裡都是生活中非常重要的一環。最令我難忘的莫過於這裡的星空。曾經天真地以為再也找不到比歐洲星空更漂亮的畫面，但當在這裡抬頭一望竟然驚見銀河時，那一種感動是非筆墨可以形容的。看著滿天繁星，其中的北斗七星、天蠍座的心宿二、木星都不再是紙上的一點光點，宇宙也不只是一幅幅立體化的星圖，而是包含了無限感慨的，活生生的一個時空。身在其中時，就好像可以跟繁星訴說一切。回到香港之後，又會再有這樣的機會嗎？

在這十一天內曾經三次跟朋友們一起放花火，花火的確很美，但它的美麗就好像櫻花一樣，在於把自己最燦爛，最美麗的一瞬展現於人前，不長久但是令人難以忘記。完結時那種燦爛歸於平淡的感覺，又是不能不承受的傷感。一瞬即逝的花火，襯托著永恆的繁星，還加上匆匆而過的英仙座流星雨，還有朋友們的歡笑聲，形成一幅最美的構圖，原來現實也有連續劇般的畫面的。

寄住當地家庭：

在寄住當地家庭的時候，我們也各自住進了不同的家庭裡，嘗試體驗了日本人的生活。我的Host Family近藤一家非常親切地照顧我，帶我周圍玩之餘，也讓我捨下“遊客”的身份去感受到這個似乎很熟悉的國家的另外一面。

我住進了近藤家新建的房子，那是お父さん用了三年時間才建好的，太厲害了！住在這裡附近的日本人好像很喜歡自己建屋，所以每一個家都很有個性，很有自己的風格。比起香港那些一式一樣的石屎建築，的確多了一份情感，一份生氣。

送了お土産給他們之後お母さん便已經預備好午飯了。他們真的很客氣，每一餐都預備了非常豐富的食物。我很欣賞日本人對食物的感恩之心，他們每一餐餐前都會說いただきます，餐後又會說ごちそうさまでした，代表對辛苦



種田、畜牧的人的一種謝意。而且他們不會吃剩飯菜，也不浪費食物。他們對食的講究其實都是源於這種感恩，這樣對食物的態度真值得人學習。

雖然之前已經知道日本人是非常有禮貌的民族，但真正體驗的時候卻有另一番滋味。譬如說，每次坐在桌前都要正座，對長幼尊卑也看得很重。他們帶了我一起到おばあちゃん的家裡探望她，他們傾談的時候也不斷用鹿兒島弁和敬語，雖然不太清楚他們在談什麼，但是可以看出他們對長輩的尊敬。我也知道了和長輩答話時比起用廣東話的“嗯”更應該用日文的“はい”才算是禮貌的，不是親身經歷過的話大概改不了這個習慣吧。

另一方面，日本人對生活的態度也很不同，他們很會享受生活，例如勞苦過後的一碟甜點，一杯綠茶，一個小休都可以看到他們會從微小之處著手，去令生活更美好。在自己享受生活的同時，卻不忘愛護自己身邊的環境，他們會一絲不苟地遵守廢物回收的方法，也會去保護、美化環境，種一點小植物、生果，是自給自足也好，在公路上作“無人販賣”也好。他們時刻都和大自然取得平衡，和諧共存，他們對自己的城市的愛，可能是一種不能在香港領略到的思想。

日本文化：

在交流活動之中，我們也有很多機會去認識日本文化，加上寄住家庭的近藤先生是研究日本各地的民俗的，閒談之間都有得著不少。認識到其中很多都是很有意思的習俗文化，例如日本茶道的精神在於調茶時所注入的感情，他們預備茶的時候，會抱著“一期一會”的精神，意思是在一生人之中，可能就只有這一次相遇，以後未必可以再遇上了。當有這份感情的時候，沖泡出來的茶也就會是最好的。品茶之前奉上甜甜的和菓子，令抹茶的味道更佳。而特地把墊和菓子的紙摺成五個角，原來是因為在日文裡五円和ご縁的讀音一樣，所以把紙摺成五角，就代表了五円的意思，也就是代表了我們彼此在這裡相遇的緣份。之前好像在日劇版太陽之歌都聽說過五円和緣份的關係，總覺得日本人很重視緣份兩個字，很浪漫呢。

日本人穿和服時的一絲不苟，也反映了他們的認真和對傳統的重視。和服雖然是很久以前由中國傳入，但日本人在這基礎上不斷演變，經過了一千多年的變化而形成今天的穿法，所以和服是日本人集體創造出來的一件藝術品，幾乎是最有本地色彩的一項日本文化。和服分為很多種，在不同的場合要作不同的打扮，以表示對該場合的尊重。我們也幸運地有試穿和服的機會，把十多件衣物穿上身時，雖然覺得很拘謹，但是卻很能夠體驗“日本人”的感覺。

總結：

我們在這裡得到的，不單只是練習日語的機會，更重要是深入地認識了一個曾經以為自己已經很熟悉的國家。相對地，我們也把很多有關香港的事物介紹給日本人，達成了真正交流的目的。在鹿兒島的時候，我可以卸下自己的包袱，輕輕鬆鬆地過了十一天。這十一天的生活簡單而快樂，即使沒有互聯網也不覺得寂寞，畢竟人與人的面對面交流是互聯網不能夠取締的。因著這次機緣認識了各位，由素未謀面到建立起互相依靠的關係，當中有很多感情也是不言而喻的。影大合照時的距離，就代表了大家的關係。難以忘記在最後一天的發表時看見各位都盡自己所能，用日語在大家面前努力將自己的感想心意傳遞出去；難以忘記大家一起分享過的笑容、淚水；難以忘記在單車上看到的那自由自在的鹿兒島；難以忘記每一天跟團員、老師們一起過的快樂時光；難以忘記安部先生在最後一天跟我們說的“一期一會”；難以忘記大家的笑容…這一切都似乎太快完結了。

一向習慣為自己的旅行留下一些日記作回憶，這次鹿兒島一行，記載的不單單是一行行只有遊樂行程的日記，而是和一大班朋友所經歷的一切的最寶貴回憶。直到現在，只要閉上眼睛，當時的一切還是會鮮明地浮現在腦海裡。告別了鹿兒島的天空，也可以在別的天空下再會的。

26/8/2007

附：

有關鹿兒島之行的個人網誌：

<http://blog.goo.ne.jp/quizt/m/200708>



在 2007 年暑假期間修畢了日本語三、四後，於八月參加了一個為期十一天的日語研修交流團。報名參加的時候對自己的日語聽講能力沒有信心，畢竟只是學習了日本語約一年，而且平日在香港能用日語和別人溝通的機會不多，十分擔心。現在我對參加了這交流團完全沒有後悔，反而感到很不捨得呢！這次日語研修令我獲益良多，初次與日本人接觸和對話，沒有想像中那麼困難，反而面對著日本人的時候，更加能夠放膽地以日語表達自己和與他們溝通。在鹿兒島縣鹿屋市太平洋農村研修中心的每一天都過得十分充實，學習了一些日本文化，令我對日本有更深的瞭解；與日本人作交流，認識了日語的交談技巧；於日本家庭寄宿，學習了日本的禮儀；到四處觀光，鹿兒島真的很美呢！這次旅程給我一個美好的回憶。

在八月四日晚上我們一行十九人於機場集合，心情興奮而緊張。因為曾聽朋友說九州的環境十分優美，空氣清新，可是令一方面顧慮自己將會身處於農村，心想那兒會不會十分落後？原來這些顧慮全是想得太多了。到達研修中心的一刻，覺得那兒像是世外桃源一樣，四周被草木包圍，山水形成一幅美麗的圖畫，呼吸著在香港沒有的清新空氣，心想如果香港能像鹿兒島那麼舒適便好了！到達後便進行開講式，聽到有熱水供應時限、垃圾需要分類、每天必須守時、每天要寫日記等等，覺得那兒很嚴格，擔心會犯錯。然後先生們介紹每天的日程，知道有兩天會與日本人交流，還要發表，真的很緊張，因為這天的自我介紹已令我緊張起來，都是少說日語的關係，希望望能順利過渡吧！開講式後老師帶領我們到各設施作介紹，然後便回到自己的房間執拾行李，打開房門的一刻，看見房間很大，就如酒店一般，房間還面對著十分優美的景色，全是我未曾想像過的事，感覺很好。然後去吃第一晚的晚餐，原來吃完了需要自己沖去剩餘的食物，我覺得這習慣真的很好，因為如果看著剩餘的食物親眼及親手被沖走、浪費，這樣自己才會意識到珍惜食物的可貴，不知道日本人這習慣是不是有這意味呢？

第二天八月六日的早上，我們上了日本語實踐會話的課，為了明天與日本的大學生於鹿兒島市內的視察作準備。老師教我們出外面對日本人時，需要有的禮貌，和說話的技巧，十分實用。午飯後便正式與五位日本大學生會面，開始時先自我介紹，仍是很緊張呢！然後與他們玩了一些小遊戲，一方面訓練我的聆聽能力，另一方面挑戰我的說話能力。遊戲期間與他們對話時，我常常聽不明白，他們仍然耐心慢慢地再說，他們很親切呢！遊戲過後便一起計劃明天到鹿兒島市內的行程，全靠我們的軍師（なべさん），給了我們建議的路線，車程、所需時間全替我們想好，十分感謝他。晚上我們一起燒烤，日本的燒烤方法與香港的不同，不需要每人拿著一枝叉來燒，有點像韓國燒烤。一輪美味過後，我們相約日本大學生們一起玩遊戲。於晚上我們全部人於飯堂一起遊玩，向他們為遊戲進行說明很有難度，但亦能解釋明白，而且還玩得十分開心，他們亦有介紹遊戲給我們呢！到了晚上十一時的時候，大家本應休息，但是我們還未盡興，還走到了他們住的和室玩和傾訴，這晚說了很多日語，他們十分可愛，很喜歡他們呢！這樣給了我一個十分難忘的晚上！

到了第三天，我們便實踐昨天計劃好的行程。這天我們先乘旅遊巴到碼頭轉乘船，那船很大很美麗，在船上能欣賞很美的櫻島火山，大家都興奮起來並拍下很多相片。到達後便與我們的軍師的好朋友（林さん）會面，他與我們一同到鹿兒島市去作調查，很高興能認識他。我們開始第一個景點，就是鹿兒島縣立博物館，館內有很多生物標本，亦有介紹櫻島火山的資料，正適合我們組的題目——自然。然後第二站我們到了有名的城山公園，從城山公園能眺望整個鹿兒島，那些大廈從高處望下就像模型一樣，整整有條。公園內有一個很親切的婆婆與我們談話，向我們介紹城山公園，雖然我能理解明白的只有其中三成，但還是很高興婆婆向我們介紹。然後我們的兩位軍師帶我們到鹿兒島十分著名的白熊吃午飯，那些燒餅十分吸引，原來是自己親手煎的，軍師們指導著我們怎樣弄，過程很有趣！吃完了燒病還能吃到白熊雪糕，透心涼了，非常美味啊！午飯後我們到天文館逛街，我發現了日本的街道是很少有垃圾桶，可是街道仍然很清潔，我心想難道日本是不需要掉垃圾的嗎？時間很快便流逝，與兩位軍師相處的時間快要完了，他們臨走的時候說與我們一起的這天很開心，將來一定要再到鹿兒島相見，還送了我們臨別的禮物。雖然大家相惜的時間只有短短一、兩天，但到了臨別的時候，我捨不得他們，不想看見他們遠去。認識到他們是我的榮幸，我一定會與他們保持聯絡。

第四天的早上，我們為八月十日的飲茶交流會作準備。大家將預備好的題目向大家發表一次，我組的題目是介紹香港的飲食文化，但因先前準備不足，投影片弄得不完整，大家的講稿亦錯漏百出，令老師們聽完亦不太明白，很失敗呢。於是老師給我們時間和幫助我們整理資料。然後便一起到民族館視察，民族館內有個有趣的遊戲，

最快的五位能得到美麗的扣針，可惜我不夠快。館內有兩位很可愛的小朋友，他們很擅長做動作給我們拍照，成為了館內的明星。午飯後是學習日本文化之一的和服，三位專門老師首先向我們講解和服的類別，然後表演日本舞蹈，十分精彩！然後我們有機會試穿上一套真正的和服，原來要穿得一套和服漂亮是有複雜程序和很有學問的，一層一層的披上衣服，腰上被束得很緊，但也是值得的，因為穿上和服後每人都很美，急不及待拍照留倩影，能穿上和服的機會可能就只有今次。解下和服後感覺沒有束縛，我很佩服日本人能穿上和服那麼長時間，他們的能耐值得學習。

八月九日第五天是觀光的一天，我們到了五處名所視察。首先到了霧島神宮，人們為我們介紹了神宮的歷史。下一站是高千穗牧場，那兒看見一大片綠色的草原，這情景只是在電影中看過，還看到很多動物，又吃了新鮮有名的雪糕，很滿足呢！到夢見丘吃午飯後到了仙巖園，我們有機會品嚐日本茶和甜點，味道很特別。然後乘車到櫻島有村展望所，途中有趣的是我們的旅遊巴乘船到展望所，乘船上的車，倒是第一次。最後我們體驗了足湯溫泉，足湯是以藥材浸而成的，一邊看著風景一邊足湯溫泉，有另一番風味。

第六天的早上，老師教導我們接著兩天 homestay 生活的常用日本語及禮儀。首先教導與 homestay 家人見面的寒暄語，然後教我們坐下應有的姿勢，坐下一段時間腿已有點痛，很難想像日本人經常要這樣坐的痛苦。然後老師們與我們進行模擬與 homestay 會面時的情況，我剛剛學習的東西運用時已經有部分忘記了，表現得不太好。我對明天的會面十分擔心，擔心會沒有話說，擔心表達不到自己的話，但一方面又對 homestay 期待，心情矛盾。午飯後是坐與市民的飲茶交流會，首先是向他們作正式的發表，之前錯漏百出的講稿已經改善了，可是我發表的時候表現得很緊張，幸好亦有好的反應。然後與他們玩遊戲，大家亦玩得很投入。於我組的其中一位小川先生原來正在學習廣東話，所以有時候我以日語不能表達的句子他亦能理解，但他只是學習了三個月廣東話已經這麼上手，他太棒了，而我亦教了他不少廣東話，高興認識他。接下來大家一起弄粉丸和品嚐茶點，聊聊天，過了一個快樂的下午。晚飯後大家和一些日本中學生一起放煙花。實在太好了，香港不能放煙花可以在這裡一嘗所願。在黑夜中我們還能看見從未見過的滿天星星，有種幸福的感覺呢！

八月十一日是緊張的一天，早上是 homestay 對面式，大家與各自的 homestay 會面。我的 homestay 家庭是鶴丸，爸爸從事農業，媽媽從事紡織，家中有兩個妹妹，還有一貓一狗。兩名妹妹很可愛，姐姐是中一，能吹奏小號，妹妹是小五生最愛與小貓玩，他們都很喜歡看書，是一個很好的習慣！兩位妹妹都很照顧我。吃了媽媽準備好的午飯，十分美味！午飯後妹妹們帶我到溫泉，第一次浸溫泉，什麼也不懂，全靠妹妹教我，起初我覺得很害羞，但看見其他人表現得很平常，我便放鬆下來了。我們先洗澡，然後到熱水的でんき風呂，然後到運動浴，很凍啊，然後去水風呂，比運動浴更加凍，好像結冰了一樣！水風呂後回到でんき風呂，熱滾了，這樣必定能促進血液循環，身體健康！溫泉後爸爸請了我們吃雪糕，香港是沒有的，謝謝爸爸！然後到超級市場買些食物回家，從家中看見天上掛著美麗的彩虹，很開心。然後跟妹妹們玩了一會便是晚飯，媽媽的廚藝超棒，我們吃了手卷，材料十分豐富，還吃了納豆，味道怪怪的，不太習慣吃納豆。晚飯後教妹妹玩一些牌類遊戲，他們玩得很開心呢！到了 homestay 的第二天早上七時起床吃早餐，生活得很有規律。然後帶我到菅原神社和日本的圖書館。然後回家吃午飯，有我很喜歡的正宗冷！浸溫泉後便回到中心進行懇親會，我的爸爸喝了很多啤酒，大家開心的過了一晚便要與他們道別了，這兩天的生活很難忘，臨別時差點流淚了，十分感謝他們對我的照顧和體諒，我必定會跟他們保持聯絡。

八月十三日的早上，我們學習日本文化二的日本料理，今天要弄的是壽司和天婦羅。老師先教授我們弄壽司，他十分專業和熟手。輪到我們弄的時候，手上沾滿了飯，不過真的很有趣，大家都弄得不錯呢！然後到了炸天婦羅，這是我第一次炸東西，以前常常覺得油彈很可怕，原來也不是啊。吃完我們親手弄的美味午餐後，便到研修室學習寫禮狀給 homestay，於禮狀說了心中的話，感謝的話。晚飯後我們再次放煙花，大家都興高采烈，這天已是研修的最後兩天，大家都盡情地玩。

到了最後一天，早上大家為下午的發表準備，發表內容是到鹿屋市內實踐會話的那天。大家畫畫、拼拼貼貼，十分努力地將趣事寄在畫紙上。圖畫充滿著七彩繽紛的顏色，出來的效果非常好！下午輪到大家發表的時間，從同學們的話中能聽出大家在這兒生活的十日都過得很有意義和快樂，高興認識到他們這班朋友！發表完畢便由老師們頒發這次研修的證書，在這段日子，研修中心的老師們對我們總是十分友善，知道我們不明白的時候，會耐心地解釋清楚給我們聽，有時候我們頑皮的時候，他們又不會責怪我們。在這全心的感謝老師們！到了離開的那天，大家依依不捨地與老師們道別，大家不會忘記與老師們、同學們共處的美滿的十一天！



在二零零七年八月五日至十五日期間，我參加了由中文大學日本研究系舉辦的鹿兒島縣暑期日語研修課程。短短的十日間，我不但充分得到學習及練習日語的機會，更能親身體驗到日本文化，遊覽了不少鹿兒島的名勝，並結識了很多新朋友。以下將逐一詳述。

### 學習日語

在中大我已完成了全部四個「新實用日語」的課程，但到了日本，才發現自己所認識的日語生字是多麼貧乏。不知道是幸還是不幸，由於我經常受傷，加上房間出了點問題，因此多次須要向當地的職員求助。因為是急須，所以就算我不懂用日語表達須求，都只好勇敢的說。例如有次夜裡我燙傷了手，但事務所已關了門，於是我打了緊急電話，希望得到合適的藥物；但我卻不懂說「燙傷」的日文，電話裡又不能展示傷口，於是唯有告訴對方「我把熱水淋在手上了」，幸好對方明白我的意思，過了一會便拿了藥箱和冰袋到房間給我了。這是到日本後第三晚的事，往後每當有須要時，我都學會大膽地向職員說，有時要動腦筋換個方法表達，有時還要加上身體語言，但總能傳達到意思。

除了日常須要外，太平洋農村研修中心還悉心安排了很多機會讓我們學習及練習日語。到達鹿兒島的第三天，中心安排了當地的大學生和我們一起到鹿兒島市內就著不同的題目進行調查。而調查的前一天，中心的川崎老師則教授我們調查時用的日語；晚上又安排我們和當地的大學生一起在河畔燒烤，使我們有充足的交談機會，初步認識對方。由於有前一天的準備，加上日本大學生的幫助，我們成功排除了語言障礙，市內調查亦進行得非常順利。

不過說到運用日語的最大挑戰，可數寄住在日本家庭的兩天。雖然在前往寄住家庭的前一天，中心的池田老師和村中老師教授了我們一些寄住時會用到的日語，又和我們模擬實況練習了一次，但與寄住家庭兩日一夜朝夕共處所須用到的日語實在非短短幾小時的課堂中可學完的，因此在和寄住家庭見面前，我一直非常擔心。可是和寄住家庭見面後，我發現我的顧慮是不必要的。接待我的近藤家已有多次接待外國學生的經驗，而且中心一早便告訴了各個寄住家庭我們的日語水平並不高，因此近藤先生一家在和我說話時，都會盡量用簡單的日語慢慢地說，遇有真的講不明白的地方時，我們便寫漢字甚或畫圖畫溝通。近藤太太經常主動跟我說話，又鼓勵我不要怕日語講得不好，只要多練習便會有進步，因此短短的兩日間，我們由自己的家庭到兩地不同的習慣談到了許多，而我在學習日語上也得著不少。

### 體驗文化

中心安排了兩次日本文化講座，分別關於和服和日本料理。在和服講座當日，橫尾老師、菅野老師和村山老師身穿美麗的和服，為我們講解不同種類和服的分別和穿著場合。其後三位老師更即席為我們表演了一段日本傳統舞踊——那是我第一次觀賞舞踊——三位老師的舞姿都非常優美，令我留下了深刻印象。欣賞過精彩的表演後，便是我們試穿和服的時候了。穿和服實在須要很高技巧，幸好得到老師們的幫助，我才能把和服漂漂亮亮地穿起來。女同學試穿的是「小紋」，為了達到「最佳穿著效果」，長頭髮的女生都把頭髮束起來或盤起來，大家都十分可愛；男同學穿起男裝和服也很醒目；所有人都不停地拍照，女同學更不斷拿起扇子、傘等道具合照，大家都捨不得把和服脫下。

至於日本料理講座，則由負責中心膳食的廚師長教授我們製作壽司卷和天婦羅。中心的膳食質素一向很高，有這位廚藝了得的「明師」教導，我們這班「高徒」也不負所望，炮製出美味的日本料理，與各位老師分享。

此外，觀光當日中心安排了我們參觀一間叫「霧島神宮」的日本神道教神社，神宮的住持為我們講解參拜儀式，又帶我們參觀神社內舉行日本傳統婚禮的地方，使我們對日本神道教有進一步的認識。下午我們又參觀了名勝「仙巖園」，在那裡品嚐了用日本傳統茶道方法炮製的抹茶，以及精緻的和菓子。原來日本人會把用來



擺放和菓子的紙摺成有五隻角的形狀，象徵主人與客人的緣份，我們都是第一次聽聞這樣的習俗，覺得很新鮮。

除了特意安排的講座和觀光外，在和當地大學生及寄住家庭交流期間，我們也認識了日本的年青人文化以及日本人的一些日常生活習慣。原來日本的大學生生活和香港的大學生也很相似，大家閒時都喜歡看劇集和唱卡拉ok；甚至連早上不吃早餐的習慣也差不多。在第二晚的燒烤之後，我們和日本的大學生玩了一些集體遊戲，竟發現原來我們也有共同認識的遊戲。至於到寄住家庭生活期間，我則深深感受到日本人的家居生活和香港比實在有太大的不同。首先從家居佈局說起，我住的近藤家有兩層，屋外有個小花園，底下一層和近藤先生工作的牙醫診所相通。在香港有獨立花園的房子不多，住所與工作地方相連的更是少見。我睡的地方是一間舖了榻榻米的和式房間，夜晚從房裡的大櫃拿出被褥枕頭舖在榻榻米上睡；那大櫃彷彿住了個多啦A夢在裡頭，夜裡躺在軟綿綿的被褥上望著櫃門感覺非常有趣。另外，日本人在家裡用膳的習慣也和中國人非常不同：我們通常會把所有菜餚放在飯桌中間讓大家隨意夾；但日本人則會事先把每樣餸菜都分好每人一份，因此在日本飯後要洗的碗也比較多。

### 遊覽名勝

研修的第三天，我們組跟著日本大學生到鹿兒島市內進行調查。由於我們組的調查題目是「自然」，因此我們第一站先參觀了鹿兒島縣立博物館，搜集資料。其後我們又乘觀光巴士到了城山公園。城山公園之上可以鳥瞰鹿兒島市全景，景觀壯麗怡人，我們都拍了不少照片。公園內又有些特色小店，我們在那兒買了造型可愛的木刻公仔，以及匙扣、玩具等紀念品。完成調查任務後，兩位當地大學生帶我們到天文館用餐，吃了當地馳名美食「白熊」。午飯過後便是女孩子期待已久的購物時間。天文館那裡有各式各樣的商店，我們都滿載而歸。

研修的第五天，中心安排我們到各個名勝參觀。第一站是霧島神宮。那是一座日本傳統神社，我們入鄉隨俗，跟著住持的指示參拜，又在那裡求籤，並買了許多設計精緻的「御守」。第二站是高千穗牧場，我們在那裡吃了又香甜又軟滑的軟雪糕，又和小動物拍照，親手摸了可愛的牛牛。第三站是到夢見館吃飯。那裡的蛋包飯又大又好吃。午飯後我們又在附近的商店買了些燒魷魚、大根糖、蜜柑糖等當地的特產品作為手信。第四站是「仙巖園」。「仙巖園」其實是一座供奉貓神的神社，內裡佈置是日本傳統庭園的設計，人工建築與自然景物結合得天衣無縫，小橋流水，風景絕佳。那裡以貓作為主題的紀念品也十分精美，我也忍不住買了個貓御守和一對招財貓。臨走的時候發現門口有一棵掛滿彩紙的竹樹，於是我和幾位同學也在紙上寫下我們的七夕願望掛到樹上去。第五站是櫻島有村展望所。我們連人帶旅遊巴士乘坐渡船前往櫻島，感覺非常新鮮。我們在有村展望所遠眺櫻島火山，景色宏偉。最後一站是足湯溫泉。行了一整日後把腳泡在溫泉裡的確十分舒服。

在寄住期間，近藤先生一家亦有帶我到處觀光。我們到了海邊拾貝殼，到了玫瑰園吃雪糕，又到山上俯瞰鹿屋市景色，每個地方的風景都非常優美。

### 結識朋友

在去鹿兒島前，同團的大部份人我都不認識；幸而經過了十日的相處，我們一行十九人都成為了朋友，甚至在回到香港後仍然有聚會。除了認識中大不同學系、不同年級的朋友外，我在鹿兒島還認識了不少日本朋友。例如中心的職員和老師們、和我們一起作市內調查的日本大學生、飲茶交流會認識的香鈴妹妹一家、寄住家庭近藤先生一家等。我在日本期間受到他們親切友善的接待，又收了許多手信，實在非常不好意思。回到香港後我和近藤先生仍有以電郵通訊；不過如果再有機會到鹿兒島的話，我希望和所有人都可以再見面，延續中心所長安部先生在開講式所說的「一期一會」的故事。

日本，一個對我來說既熟悉又陌生的國家熟悉，因為生於香港的我，在日常的生活中，接觸到的事和物都是和日本息息相關的。無論是食品、漫畫、電視劇、電器等等大都是日本的。陌生，因為我從未踏足過日本。即使我經常看日本的電視劇，或多或少對日本有點印象，但那個印象只是僅僅局限於電視劇看到的。對於日本人的生活習慣，待人處事等等，我都是一無所知的。

8月5日，經過煩複的轉機後，在下午3時左右，我終於到達日本了。日本給我第一個的印象是“親切”。有別於其他國家的海關，日本的海關異常的親切，不但對我們微笑，當得知我們是從香港來的時候，更用廣東話跟我們說“你好”。這句“你好”正式為我為期十一日的鹿兒島研修揭開了序幕。然後，我們便大夥兒上了舉辦是次活動的中心KAPIC安排的旅遊巴。負責接我們機的KAPIC職員，名叫Ken，是一個很和藹可親的人，經常主動和我們談話。和他談話後，那份到了異地的不安都給一掃而空了。在去KAPIC之前，我們先到了超級市場買一些日常用品。第一次去日本的超級市場，那裡賣的商品大都是在香港見過的。之後，我們繼續乘巴士去了KAPIC。KAPIC位於郊外，旁邊更有一個湖，風景非常漂亮。我想，在香港是絕不可能找到這樣的學習中心的。而在這次研修中，我大部份時間亦是待在這個中心。到達KAPIC後，我們先把行李放在我們的房間。我的房間雖然細小，但日常生活必需的浴室，電視等亦是一應俱全的。在房間待了一會後，我們便去了研修室作了一個簡單的開幕典禮和一些研修內容的簡介。在簡介中，老師用了很多的時間講解床單，被鋪的使用方法。為免我們因語言的障礙而產生誤解，老師更用了模型枕頭，床單來作講解。日本人做事總是一絲不苟的。下午六時，我們就吃晚飯了。我們一進食堂，看到一碟碟食物已井井有條地放好。在這次研修中，我們的早午晚三餐，大都在這個食堂裡吃的。或許因為香港深受日本文化的影響，我們吃的東西大都已在香港吃過了。除了某些前菜外，沒有什麼是不合胃口的。我每次也吃得津津有味的。由於我的日語的不濟，我們的交談並不多，但我仍會以我僅有的日語跟他說他弄的料理好吃。

8月6日，我們早上學了一些日常的日語後，下午我們便和一些日本的大學生交流和計劃明天的行程。雖然有語言上的障礙，但在漢字和圖畫的幫助下，一般的溝通是沒有問題的。下午四時半左右，我們便開始準備燒烤。日本式的燒烤真的十分特別。他們是用香港一般的燒烤爐，但燒烤的方法卻和美式的一樣，直接把食物放在爐上烤。其實用什麼方法烤也是沒有關係，只要烤出來的食物好吃就行了。當然，日式烤法烤出來的食品也是十分好吃的了。我也吃至不能再吃才停筷。一邊吃東西，一邊和朋友交談，確是一件很愉快的事。經過這次燒烤，我對各位的認識都加深了。無論對KAPIC的老師或是中大的同學，那種陌生的感覺都漸漸消失了。

8月7日，一大早便要起床，出發前往鹿兒島市。到達了碼頭後，我們便分組行動。和我們同行的日本學生，雖然他熟悉鹿兒島市，但他仍堅持要我們帶路。可能日本人都是喜歡要自己嘗試過，有需要才找幫忙的。昨天的燒烤，安部老師亦堅持要我們動手起火、燒烤。這天我們逛了鹿市島市一圈，縱使只是走馬看花，我察覺到市內雖沒有垃圾桶，但街道卻是一塵不染的。相反，香港雖處處是垃圾桶，但仍見隨處拋棄的垃圾。無可否認，日本的公民教育確是較香港的好。

8月8日，上午我們為10日的“飲茶交流會”的發表作準備。礙於我不太諳日語，我選擇了用圖畫作附助。下午，我們上了一個和服的講座。我們更有機會穿上真正的和服。和服的着法真是十分講究的，穿一次可能要花上十多二十分鐘才行。有點令人驚訝的是，幫我們穿和服的老師都是需要考試的。這又再一次證明日本人一絲不苟的性格了。

8月9日，今天又去觀光。但和之前的不同，今次主要是去體驗鹿兒島的文化。我們去了日本的神社、牧場、茶館、浴足場。每一個地方是很新奇的。我知道了日本人會在神社結婚。我真的很難想像香港人在黃大仙結婚的場面。這應是文化的差異吧。在牧場，我初嘗到了由新鮮牛奶製成的雪糕，真的很有牛奶味。在茶館裡，我又品嚐到即席泡製的抹茶。那茶館的老闆娘很用心的為我們講解那張摺成五角裝的裝飾紙，是有“緣”的意思的由來。最後，我們去了浴足場。那裡擠滿了來浴足的人。我們一邊浴足，一邊玩遊戲。這些種種的經歷，都是在香港沒有體驗過的。8月10日，上午KAPIC的老師教了我們一些在home stay時可能用到的日常日語，對我這些不諳日語的人真是獲益不淺。下午有一個“飲茶交流會”。我以我有限的日語，向一些鹿兒島的市民講解了一些香港的特別節日，希望參加這個交流會的日本人能對香港有多一點認識吧。在交流會中，我們認識了一些來KAPIC學習的學生和他們的老師。在暑假仍這麼努力學習，可想而知日本學生的競爭有多大。晚上，我們更和那些日本學生一起玩花火，好不快樂。



8月11日,今天是與home stay family見面的日子。早上9時15分,我們便在圖書館集合,等待與我們的home stay family見面。與此同時,各位KAPIC的老師亦忙於安排是次見面會。老師們都手執對講機,彷彿將有什麼國家政要到來似的。霎時間,整個氣氛也變得緊張起來。一次home stay family的見面會,KAPIC也辦得如認真,這不得不令我佩服日本人做事的認真。10時,我們與home stay family見面後,便各自跟home stay family回家,開始為期兩日一夜的home stay生活了。我的home stay family的爸爸是一個高中教耕種的教師,媽媽是一個家庭主婦,家中有三個小孩,全都是男的,分別是5歲、7歲及9歲。因此和他們一起的時間總是十分熱鬧的。我是十分喜歡小孩的,所以我很主動和他們玩耍,和小孩玩耍確是十分開心的。Home stay family真的十分親切。他們帶我去看爸爸每天耕種的田,又逛了當地的百貨公司等,這些雖是日常普通不過的事,但卻是一般日本旅行無法體驗的經歷。遇上語言不通的情況,我便用漢字來與home stay family交流。漢字打破了語言的障礙,這又再一次令我感受到漢字的重要性。

8月12日,早上六時至九時和小孩們一起看卡通片。在下午,我們去了打野球呢!有別於香港,在日本野球是十分流行的,很多年輕人也去野球場打球。這真是大開眼界呢。5時左右,我們便起行去KAPIC了。臨行前,媽媽更給了我一些日本故事書和一張卡,鼓勵我學習日語。到了KAPIC後,我們便和其他的home stay family一起吃晚餐,並分享了大家的感受。晚餐過後,我們便正式與home stay family道別了。這兩日一夜的體驗,使我對日本人的生活多了認識。

8月13日,早上,我們有機會親手泡製日本料理。我們經老廚師悉心教導下,我們成功弄了天婦羅和壽司。做菜好不好吃就不願置評,但對平日絕少下廚的我,做飯,尤其是日本菜,絕對是十分有趣的。下午,我們給home stay family寫了一些答謝信,向他們在過去兩天的照顧道謝。

8月14日,這可算是今次研修的最後一天。明天一大清早,我們便要離開KAPIC。早上,我們便埋首準備下午的發表。回想這九天所發生的一切,真是有點感觸。這是我第一次來日本,亦是我第一次那麼深入去體驗日本的文化。下午,在老師們,食堂的員工們的在場下,我們作了我們這九天的經歷的發表。最後,安部老師給我們頒發了証書及贈了“一期一會”(意即一生人只有一次的相逢)四字給我們。

8月15日,終於要離開KAPIC,結束這次研修了。深知在這認識的人很可能只是“一期一會”的相遇,心裡不禁有點兒酸。在這次短短十一日的研修中,我衷心體會到日本人的認真、自律及敬業精神,真的令我獲益良多,不枉此行。





## 唐文珊 TONG MAN SHAN

從二零零七年八月五日起我們一行十九人於鹿兒島鹿屋市亞洲太平洋農村研修中心展開了為期十天的研修課程，當中的體驗是十分新鮮而印象深刻的。

初到日本時候，因為日文程度不高又疏於溫習的關係，對於使用日文溝通是有點恐慌的。記得入學式的那天，中心導師所說的話幾乎都聽不明白，大家都很依賴隨行導師 Sukyi 解釋給我們聽。及後，老師要求我們作簡單的個人介紹，我也因為初次在日本人面前自我介紹的關係，緊張又慌亂。可幸，在接下來的數天，我們終於習慣了他們的語速，雖然懂得的詞彙還是很少，但我們也可以依靠集體的臆測來找到老師想要表達的意思，而且，中心的導師對於應付海外學生的經驗深厚，他們會儘量利用我們認識的日文並輔以肢體語言去說明，所以溝通的問題總算是基本上解決了。

我們的研修課程可以大約劃分為日語和文化研修兩方面。日語方面主要是針對口語溝通做出重點訓練，並輔以活動實踐所學；至於文化方面則是透過實質參與去感受的。而貫穿整個研修期間，我們都有很多機會跟當地的日本人交流，透過直接的溝通、一同遊戲去體會日本人的獨特文化和活用日語。同時，亞洲太平洋農村研修中心的導師也會帶我們出外參觀他們著名的觀光地點，並從中讓我們體驗日本文化，如他們的宗教、茶道等等，亦讓我們對鹿兒島自身獨特的文化有了認識。

### 日本大學生交流會

在早上一節基本日語複習後，下午我們便分組與日本大學生交流，談談有關日本和香港的各種狀況，並一同籌劃將於第二天展開的鹿兒島市內調查活動。有了當地人的參與，對我們調查路線的設定實在有很大的助益。而且，從大家的談話內容當中，我們還對日本大學生的日常生活有了認識。

到了黃昏，則舉行了燒烤晚會。日式燒烤於我們慣常的燒烤方式並不一樣，他們是把食物置在鐵絲網上烤熟的，而且他們還會利用燒烤爐製作炒麵。當晚，我們跟著中心的 Ken 先生學習日式炒麵的製法，步驟雖然繁複，但實在是很有趣也很好吃；我們也模仿當地人把飯糰放在鐵絲網上烤，烤得飯糰兩面也金黃香脆，賣相誘人。而應邀而來的大學生都很友善，我們便趁著他們在中心留宿的機會，請他們跟我們一起玩集體遊戲，原來有不少小遊戲，例如「蒙羅麗莎」在港日都有相近的版本呢！

### 鹿兒島市內調查

於研修第三天展開的市內調查活動，其原意是希望我們透過團隊在市內的自由活動去多說日語，多跟不同的日本人交流，但鑑於我們的題目是傳統工藝品的關係，我們在完成任務、多說日語的同時也對鹿兒島的歷史、文化有了更多的認識。除了參觀黎明館博物館外，我們也去了照國神社和他們的逛街熱店——天文館，而在栓先生的義務帶領下，我們有機會一嚐當地特產——黑豚拉麵和白熊刨冰，實在是美味極了！

### 和服講座

講座請來了三位資深導師，跟我們講解不同款式的和服，和說明和服的各個部件和配件，使我們對和服的認識加深了，理解了穿上不同和服背後代表的身分和意義。而且我們也有穿著和服的機會，給予我們練習用的是名為「小紋」和服，雖然只是在日常穿著的非正式和服，但已經十分漂亮，穿戴起來也十分複雜，大家隨著老師的指導穿上一重重的衣裳又繫上一條又一條的帶子，最後弄好腰間的那個大蝴蝶結時，大家都累死了。穿和服雖然好看，但其實穿著一點都不輕鬆，緊緊的包裹在身上，還要仿效日本人跪坐的姿勢，簡直讓我們有呼吸困難的感覺，難怪大家一脫下和服便一副如釋重負的樣子了。

## 飲茶交流會

早於我們赴日前，便預備了資料要向日本人介紹關於香港的點滴。但是，在到達鹿兒島後，我們發現這個任務其實並不輕鬆簡單，很多香港獨特的名詞用語都很難甚至不可能翻譯成日語，我們只好在老師的協助下，搞盡腦汁以我們有限的日語去說明。幸好，我們組的報告題目是香港的遊玩地點，所以在大量照片的幫忙下，也不難讓大家感受到香港山頂看夜景之美，這次的報告算是不錯呢！而在交流會中，我們和一些附近的居民一起做港式「果子」——煎堆，看著組內的日本女士那比我們更熟練的包煎堆手勢，我們只好在背後暗呼慚愧，自愧不如。當天的交流活動十分愉快，組內的其中一名日本人有研究魔術的興趣，在活動期間不斷地做出魔術表演，帶給我們很多驚喜和歡笑；而其他的參加者也十分友善，常常主動寫出漢字和英文片語以協助我們理解他們的話語，很有耐性地跟我們交流。

## HOMESTAY

HOMESTAY 是我們特別重視的一個活動，大家對於這個兩天一夜跟日本家庭同住的體驗也是十分緊張。縱然老師已經告訴了我們表示禮貌的方法和要注意的事項，但緊張的感覺還是難以消卻。在出發前，大家都暗暗在背包中多帶了些白紙，預備在必要時以書寫漢字溝通。在對面式被自己的家庭「認領」了後，我便跟著市來太太去了他家，在進門到拿出手信的過程都是戰戰兢兢的，很怕做錯了或是說錯了甚麼，但其實他們一家都很親切，雖然剛開始的時候他們說甚麼我都不太理解的樣子，可是，靠著白紙上越來越多的漢字和一點點的英文片語，我們也成功互道了各自的背景，慢慢開始自然地交談起來了。在當天的下午，我們在家裡一起做刨冰，把冰塊倒進刨冰機刨碎，再在上面倒上煉奶和水果味糖漿就成了鹿兒島名產——白熊了！然後我們去了沙灘，除了參觀沙灘上的神社外，還跟他們的小孩一同在海邊戲水，很是愉快。晚上則一起預備晚餐，吃了一頓很有日本家庭味道的晚餐，還跟著他們做壽司，並一同觀看綜藝節目呢！

第二天早上，我們則去了看鹿兒島有名的瀑布，還在瀑布旁吃流水素麵，看著那些麵在水中打轉又被筷子擋著撈起的情景覺得甚有趣味，而且被水沖過的素麵冰涼冰涼的，很是好吃。而在返家後則一同玩蘋果棋、UNO、看日本漫畫，很有一家人的感覺。到了晚上，市來先生一家帶我回到研修中心參加「懇親會」，跟別的家庭一起談天吃飯，我們還逐一出去跟我們的 host family 致謝，經過兩天的體驗，用日語說感謝的話語，竟然變得不太困難了。

## 料理講座

我們除了不斷地說日語外，也學習了日式料理。在研修將結束的前兩天，我們跟中心的廚師學習壽司和天婦羅的製法。平日在家裡常胡亂並隨意地製作壽司形狀的食物，但依循日本地道的作法，仿效正確的手勢，跟足步驟，一一地放進適切的材料，如昆布、櫻花粉等則是第一次，雖然很多食材在港平日都不常食用，看起來味道還怪怪的，但一經混合互相配搭之後，味道竟然還不錯呢！做壽司卷比較簡單，但做天婦羅則蠻複雜的。我們要為各種蔬果一一去皮，並切成指定的形狀；蝦，去殼後，還要用刀輕切，再用手弄斷蝦身的細筋；最後，還要自己親手調較天婦羅的炸漿。雖然，花了我們一整個早上去烹調這些東西，但到了下午親嚐自己的成品時，覺得所花的時間雖長也是滿值得的。

## 各所視察

我們除了有各種各樣的交流和文化體驗活動外，導師也會帶我們到鹿兒島四周觀光。我們去了霧島神宮，學習了參拜的禮儀，參觀了舉行婚宴的場所，也入鄉隨俗地求了籤。然後，我們到了高千穗牧場，吃了新鮮香濃的軟雪糕，還看了牧場上的牛和山羊，隨後則去了夢見が丘吃午餐，再去鮮巖園品嚐果子和喝抹茶，看了各式各樣的神社，又買了很多土產。及後，去了觀景台，去看鹿兒島的火山——櫻島，大家紛紛爬上石上跟明亮的藍天下壯麗的櫻島來一個合照。最後，則去了湯つ足り館，邊看海邊體驗露天足浴，我們還跟在附近的日本小孩一起談天遊玩呢！

為期十天的研修課程雖然短暫，但是內容很豐富、很緊湊，給我們提供了很多練習日語的機會，也讓我們透過交流、參觀和切身的體驗去感受日本文化，十分充實和有趣。在這樣密集訓練的十天後，大家的日語都有了一點改進，認識的字詞擴充了，對口語的掌握好了，也不再害怕跟日本人談天，而且，我們也跟中心的導師和各自的 host family 建立了友誼，能夠繼續保持聯繫，委實是很難得很值得珍惜的收穫。



## 唐文珊 TONG MAN SHAN

從二零零七年八月五日起我們一行十九人於鹿兒島鹿屋市亞洲太平洋農村研修中心展開了為期十天的研修課程，當中的體驗是十分新鮮而印象深刻的。

初到日本時候，因為日文程度不高又疏於溫習的關係，對於使用日文溝通是有點恐慌的。記得入學式的那天，中心導師所說的話幾乎都聽不明白，大家都很依賴隨行導師 sukuyi 解釋給我們聽。及後，老師要求我們作簡單的個人介紹，我也因為初次在日本人面前自我介紹的關係，緊張又慌亂。可幸，在接下來的數天，我們終於習慣了他們的語速，雖然懂得的詞彙還是很少，但我們也可以依靠集體的臆測來找到老師想要表達的意思，而且，中心的導師對於應付海外學生的經驗深厚，他們會儘量利用我們認識的日文並輔以肢體語言去說明，所以溝通的問題總算是基本上解決了。

我們的研修課程可以大約劃分為日語和文化研修兩方面。日語方面主要是針對口語溝通做出重點訓練，並輔以活動實踐所學；至於文化方面則是透過實質參與去感受的。而貫穿整個研修期間，我們都有很多機會跟當地的日本人交流，透過直接的溝通、一同遊戲去體會日本人的獨特文化和活用日語。同時，亞洲太平洋農村研修中心的導師也會帶我們出外參觀他們著名的觀光地點，並從中讓我們體驗日本文化，如他們的宗教、茶道等等，亦讓我們對鹿兒島自身獨特的文化有了認識。

### 日本大學生交流會

在早上一節基本日語複習後，下午我們便分組與日本大學生交流，談談有關日本和香港的各種狀況，並一同籌劃將於第二天展開的鹿兒島市內調查活動。有了當地人的參與，對我們調查路線的設定實在有很大的助益。而且，從大家的談話內容當中，我們還對日本大學生的日常生活有了認識。

到了黃昏，則舉行了燒烤晚會。日式燒烤於我們慣常的燒烤方式並不一樣，他們是把食物置在鐵絲網上烤熟的，而且他們還會利用燒烤爐製作炒麵。當晚，我們跟著中心的 Ken 先生學習日式炒麵的製法，步驟雖然繁複，但實在是很有趣也很好吃；我們也模仿當地人把飯糰放在鐵絲網上烤，烤得飯糰兩面也金黃香脆，賣相誘人。而應邀而來的大學生都很友善，我們便趁著他們在中心留宿的機會，請他們跟我們一起玩集體遊戲，原來有不少小遊戲，例如「蒙羅麗莎」在港日都有相近的版本呢！

### 鹿兒島市內調查

於研修第三天展開的市內調查活動，其原意是希望我們透過團隊在市內的自由活動去多說日語，多跟不同的日本人交流，但鑑於我們的題目是傳統工藝品的關係，我們在完成任務、多說日語的同時也對鹿兒島的歷史、文化有了更多的認識。除了參觀黎明館博物館外，我們也去了照國神社和他們的逛街熱店——天文館，而在栓先生的義務帶領下，我們有機會一嚐當地特產——黑豚拉麵和白熊刨冰，實在是美味極了！

### 和服講座

講座請來了三位資深導師，跟我們講解不同款式的和服，和說明和服的各個部件和配件，使我們對和服的認識加深了，理解了穿上不同和服背後代表的身分和意義。而且我們也有穿著和服的機會，給予我們練習用的是名為「小紋」和服，雖然只是在日常穿著的非正式和服，但已經十分漂亮，穿戴起來也十分複雜，大家隨著老師的指導穿上一重重的衣裳又繫上一條又一條的帶子，最後弄好腰間的那個大蝴蝶結時，大家都累死了。穿和服雖然好看，但其實穿著一點都不輕鬆，緊緊的包裹在身上，還要仿效日本人跪坐的姿勢，簡直讓我們有呼吸困難的感覺，難怪大家一脫下和服便一副如釋重負的樣子了。

### 飲茶交流會



早於我們赴日前，便預備了資料要向日本人介紹關於香港的點滴。但是，在到達鹿兒島後，我們發現這個任務其實並不輕鬆簡單，很多香港獨特的名詞用語都很難甚至不可能翻譯成日語，我們只好在老師的協助下，搞盡腦汁以我們有限的日語去說明。幸好，我們組的報告題目是香港的遊玩地點，所以在大量照片的幫忙下，也不難讓大家感受到香港山頂看夜景之美，這次的報告算是不錯呢！而在交流會中，我們和一些附近的居民一起做港式「果子」——煎堆，看著組內的日本女士那比我們更熟練的包煎堆手勢，我們只好在背後暗呼慚愧，自愧不如。當天的交流活動十分愉快，組內的其中一名日本人有研究魔術的興趣，在活動期間不斷地做出魔術表演，帶給我們很多驚喜和歡笑；而其他的參加者也十分友善，常常主動寫出漢字和英文片語以協助我們理解他們的話語，很有耐性地跟我們交流。

## HOMESTAY

HOMESTAY 是我們特別重視的一個活動，大家對於這個兩天一夜跟日本家庭同住的體驗也是十分緊張。縱然老師已經告訴了我們表示禮貌的方法和要注意的事項，但緊張的感覺還是難以消卻。在出發前，大家都暗暗在背包中多帶了些白紙，預備在必要時以書寫漢字溝通。在對面式被自己的家庭「認領」了後，我便跟著市來太太去了他家，在進門到拿出手信的過程都是戰戰兢兢的，很怕做錯了或是說錯了甚麼，但其實他們一家都很親切，雖然剛開始的時候他們說甚麼我都不太理解的樣子，可是，靠著白紙上越來越多的漢字和一點點的英文片語，我們也成功互道了各自的背景，慢慢開始自然地交談起來了。在當天的下午，我們在家裡一起做刨冰，把冰塊倒進刨冰機刨碎，再在上面倒上煉奶和水果味糖漿就成了鹿兒島名產——白熊了！然後我們去了沙灘，除了參觀沙灘上的神社外，還跟他們的小孩一同在海邊戲水，很是愉快。晚上則一起預備晚餐，吃了一頓很有日本家庭味道的晚餐，還跟著他們做壽司，並一同觀看綜藝節目呢！

第二天早上，我們則去了看鹿兒島有名的瀑布，還在瀑布旁吃流水素麵，看著那些麵在水中打轉又被筷子擋著撈起的情景覺得甚有趣味，而且被水沖過的素麵冰涼冰涼的，很好吃。而在返家後則一同玩蘋果棋、UNO、看日本漫畫，很有一家人的感覺。到了晚上，市來先生一家帶我回到研修中心參加「懇親會」，跟別的家庭一起談天吃飯，我們還逐一出去跟我們的 host family 致謝，經過兩天的體驗，用日語說感謝的話語，竟然變得不太困難了。

## 料理講座

我們除了不斷地說日語外，也學習了日式料理。在研修將結束的前兩天，我們跟中心的廚師學習壽司和天婦羅的製法。平日在家裡常胡亂並隨意地製作壽司形狀的食物，但依循日本地道的作法，仿效正確的手勢，跟足步驟，一一地放進適切的材料，如昆布、櫻花粉等則是第一次，雖然很多食材在港平日都不常食用，看起來味道還怪怪的，但一經混合互相配搭之後，味道竟然還不錯呢！做壽司卷比較簡單，但做天婦羅則蠻複雜的。我們要為各種蔬果一一去皮，並切成指定的形狀；蝦，去殼後，還要用刀輕切，再用手弄斷蝦身的細筋；最後，還要自己親手調較天婦羅的炸漿。雖然，花了我們一整個早上去烹調這些東西，但到了下午親嚐自己的成品時，覺得所花的時間雖長也是滿值得的。

## 各所視察

我們除了有各種各樣的交流和文化體驗活動外，導師也會帶我們到鹿兒島四周觀光。我們去了霧島神宮，學習了參拜的禮儀，參觀了舉行婚宴的場所，也入鄉隨俗地求了籤。然後，我們到了高千穗牧場，吃了新鮮香濃的軟雪糕，還看了牧場上的牛和山羊，隨後則去了夢見が丘吃午餐，再去鮮巖園品嚐果子和喝抹茶，看了各式各樣的神社，又買了很多土產。及後，去了觀景台，去看鹿兒島的火山——櫻島，大家紛紛爬上石上跟明亮的藍天下壯麗的櫻島來一個合照。最後，則去了湯っ足り館，邊看海邊體驗露天足浴，我們還跟在附近的日本小孩一起談天遊玩呢！

為期十天的研修課程雖然短暫，但是內容很豐富、很緊湊，給我們提供了很多練習日語的機會，也讓我們透過交流、參觀和切身的體驗去感受日本文化，十分充實和有趣。在這樣密集訓練的十天後，大家的日語都有了一點改進，認識的字詞擴充了，對口語的掌握好了，也不再害怕跟日本人談天，而且，我們也跟中心的導師和各自的 host family 建立了友誼，能夠繼續保持聯繫，委實是很難得很值得珍惜的收穫。

## 曾曉彤 TSANG HIU TUNG

短短的十一日鹿兒島日語研習活動，給我一次親身體驗日本文化的機會，真正親身體驗當地的生活，與當地的人溝通，互相了解，這一切對於曾經幾次遊歷的我都從沒曾得到過，珍貴而又難得的經驗。

在這十一日的活動，大概可以分為四方面：在研習中心上日語課和活動、與當地的大學生交流和調查、鹿兒島名勝觀光和 Homestay 生活體驗

### 研習中心的日語課和活動

在中心所上的日文課，分別有出外調查用的和與 homestay 時需要注意的日文。由於日本是一個注重禮儀的國家，我們都十分留心聽老師的講解，以防自己會出任何失禮的事。在向日本人詢問的時候，該說什麼話去解釋自己的用意和目的，別人幫助我們解決問題後又應該如何道謝等，這都是我在學校上日文課的時候沒有學到的東西。至於 homestay 時要注意的日文外，老師也教會我們日本家庭的禮儀，如初次見面的時候要怎麼打招呼等。以前看電視劇的時候以為要模仿他們的行為是一件簡單的事，但是當我在模擬練習的時候就知道並不是那麼容易真正做到呢。除了日語課外，我們在中心也體驗了日本文化，如穿和服、做日本料理和參觀民族館。之前已聽過穿和服是一件十分困難的事，實際穿起來才明白到的確是十分困難，單靠自己是沒有辦法穿得好的。從外表看起來只是跟穿上兩件衫一樣，實際上裡面卻是包了許多層，穿上後就會感受到它的重量和束縛。一想到以前的日本人卻是以和服作為日常服裝，便開始佩服他們。雖然老師努力給我們講解和示範和服的穿法，但是我卻是無從入手，最後差不多是老師幫我穿上。大家穿上和服都十分興奮，不斷拍照留念。而做日本料理也是很有趣的，平時在香港時常吃的食物，今次要自己做出來，初時都會有點擔心。但是經過中心的料理長親身的教導，教會我們去做壽司卷和天婦羅，最後見到製成品，我的滿足感是很大的。尤其是我平時甚少作料理，今次自己反傳統做出三角形的壽司卷而得到老師們的讚揚，令我十分開心。最後的飲茶交流會向日本人介紹了香港，而我們那組準備了「搶包山」，日本人都覺得十分有趣，之後也向我們提出了不少問題。另外我們也給同組的日本人上了一堂地理課，詳細講解了香港的地圖，他們都驚嘆於香港的交通方便，我那時覺得自己真的做到向外國人介紹香港的工作呢。

### 與當地的大學生交流和調查

為了準備之後的發表會，中心安排數位當地的大學生跟我們一起去鹿兒島市調查。由於其他組都有五個人，而我組只有四人，剛好有兩位女大學生 - 美希さんと友美さん分配到來，於是與日本人溝通的機會又多了。我組的題目是「特產品(食品)」，故與他組不同，我們只需要集中在市內調查，所以路線圖的決定也比較快。起初我們與她們好像談不上話，又怕自己的日語不好而不敢說話。後來在之後的燒烤活動中慢慢嘗試談話，發現大家都對電視劇等有興趣，之後話題也因而擴闊，加上晚上全團都一起玩遊戲，大家就熟絡起來。第二日調查，我們到了市內的蕃薯館（さつまいもの館）和鹿兒島品牌店（鹿兒島ブランドショップ）調查，而店員十分親切地回答我們的問題，所以很早就找到所需的資料。之後她們就帶我們四周走走，食地道的食物，如鹿兒島著名的甜品「白熊」和拉麵等，十分開心。我們一邊走，一邊談話，昨日的不安都一掃而空，已經不會再怕自己會詞不達意，而是像朋友一般自然的對話，談談她們的校園生活，經歷，甚至生活用品和廣告等。她們也十分親切的帶我們想去的地方，滿足我們的要求，陪我們購物，事後才發現我組是比所有組買的東西還要多，連美希さんと友美さん二人都被我們的購物慾嚇了一跳，途中甚至要她們幫忙提戰利品呢。能夠和年紀相約的日本人做朋友，和她們交流，並得到她們親切的相待令我十分感動。我們交換了電郵，約定了要繼續保持聯絡呢。

### 鹿兒島名勝觀光

另外，我們有一整天是離開了研習中心，由中心的職員 - Ken さん帶我們去出外觀光遊覽的，到了很不同的地方。我們先去霧島神宮，並得到神宮內的人員為我們作詳細的介紹，如進行神宮前的禮儀、神宮的歷史，參拜的方法等，一一解釋給我們聽，後來更帶我們到和式婚禮的場地講解，更讓我們模擬了一次當時的情況呢。其後再到了高千穗牧場，食了用牧場的新鮮牛奶製成的軟雪糕，大家都吃得津津有味，也近距離見過兩頭牛，和牠們合照留念。雖然中途下了一場大雨，卻無損我們的興致。在夢見ヶ丘食過午餐，再到以園藝特色見稱的仙巖園參觀，被一片綠色的樹包圍自己，呼吸清新的空氣，十分舒適。也有機會一嚐喝抹茶的傳統方法，並得到職員的詳細講解，令我對



這日本的傳統加深了認識。櫻島有村展望所是到鹿兒島觀光時熱門的旅遊景點，在那裡能較近距離地觀望櫻島火山，也是我第一次如此接近觀看活火山，讓我感受到自然的偉大，拍了許多相記下這感動的一刻。回程前，我們去了足湯溫泉，一邊眺望美麗的自然景色，一邊享受浸腳。但是比起熱騰騰的熱湯，我覺得冷水那邊更會令我感到舒適的，為已經汗流浹背的自己降溫。在短短的一天參觀了許多的景點，增加了我對鹿兒島的認識，不同的地方都有其特色，令我大開眼界。

### Homestay生活體驗

Homestay 的生活體驗是我整個行程中最期待也是印象最深刻的一部分。雖然以前曾經多次去日本遊歷，但是一個人在日本家庭留宿的經驗卻沒有過。記得之前填過一份問卷是關於寄宿家庭的意向，我填了不要小孩子和寵物，所以去到日本時也有點擔心我的寄宿家庭可能是一個不苟言笑的老人家庭，直到在「Homestay 對面式」前也在擔心。結果見面時就知道是一位中年婦人 - 榊原さん，剛見面的時候會因為不知講什麼話題而有點尷尬，在大合照後她就說趕時間就牽著我的手跑到車上，令我一時間反應不來。原來她事前為我安排了許多行程節目，希望能全部都去到，所以一開始就拉著我走。在車上她告訴我她的先生出差，所以她約了她的一位朋友一起帶我玩，晚上還會帶我去她的弟弟家庭留宿。這剛好解答了我心中的一個問題，明明我的 homestay 家庭名字是「榊原洋」，見面的時候卻見到一個婦人，我感到十分奇怪。在車上，我們談了好多話題，例如有機會的話我想到鎌倉因為我對日本的歷史有興趣，平時的嗜好等，一開始就不斷交談，令我的緊張的心情放鬆下來。之後她又告訴我她弟弟那裡 - 南大隅町有祭典而打算帶我去看看，我十分開心呢，因為我一直都好希望能參加日本地道的祭典。可能我過於興奮，榊原さん怕我會失望而不斷提我可能跟我想像的不一樣，但是我對於能夠參與這點已經很興奮了。之後會合了她的朋友後我們便去食午餐，榊原さん怕我不夠飽就不斷給我不同的食物，真是十分好吃。後來我們到了宮崎縣的一個歷史博物館，原來榊原さん知道我對日本歷史有興趣後特別帶我去，叫我十分感動。在那歷史博物館有許多上古和島津家的文物，令我大開眼界，加深了我的知識。之後回到榊原さん在曾於市的家，原來她的朋友臨時有事而要先走，結果我們只留多一會兒便乘三個多小時向她弟弟家，也是她的出生地南大隅町進發。沿途我們經過了美麗的海岸線，我驚訝到除了「すごい」和「きれい」外也不會講其他話了。到了那個夏祭時已經是黃昏，之後欣賞了一隊三十年前紅極一時的組合的演唱會，榊原さん也給我吃了夏祭中的特色食物。夏祭過後，我們便去欣賞煙火，跟香港的不同，它的規模不是很大，也需要時間去燃點，卻放出來的花火卻會令我十分感動。回到榊原さんの實家，認識了她弟弟一家和他兩位女兒，晚上就一起看電視了。第二日，在食過早餐後，榊原さん就叫了我出屋外，原來是叫我幫忙除草呢。之前我看電視經常會出現的情況我竟然有機會去試，為我來說是太新鮮了，可惜也很快就給蚊子開了大餐。後來等榊原さん除草後，她叫了弟弟的兩位女兒借我浴衣給我穿拍照留念，我又明白她有把我上次旅行沒有買浴衣的遺憾的話好好記住。對於我的願望榊原さん都會一一給我實現，我真的是十分感動呢。跟榊原さん弟弟一家道別後，榊原さん帶我去日本最南的地方 - 佐多吃出名的拉麵，還特別為我點了我喜愛的蔬菜拉麵。午飯後，榊原さん帶我四周遊歷，如看風力發電的風車、大滝、海浴場等，在大滝那明明只是剛吃過午餐肚子十分飽，榊原さん卻讓我品嚐了流水涼麵機會，相當有趣。另外令我印象最深的是到了「かのやバラ園」，除了欣賞過不同的玫瑰外，在高塔上我們還看見長達二十分鐘的彩虹。這是我人生第一次看見又長，又完整，又美麗的彩虹，加上榊原さん叫我不要忘記這一刻的感覺，差一點我就要感動到要流淚了。在離開前，榊原さん又請我吃玫瑰味的軟雪糕，又借我手帕抹手，十分照顧我。在回程的時候我在車上已在思考要對不出席懇親會的榊原さん道謝的話，也提醒自己絕不可以流淚。但是一到分別的時刻，我什麼都未說，連一句「ありがとうございます」也沒能完全說出的時候我已經開始流淚了，嚇了榊原さん一跳呢。要跟這樣親切的人分開，令我好難過，也十分捨不得。為榊原さん來說我並不是她第一個留宿的學生，但是為我來說榊原さん就可能是我唯一一個寄宿家庭。我覺得自己很幸運，能夠遇到一個親切又友善的人，和榊原さん一起的時光就會跟那條彩虹一樣在我心中永不磨滅。對於榊原さん，我只有無限的感激。

### 總結

參加過這鹿兒島日語研修的活動，令我改善了，也稍微成長了。我變得勇於去用日文表達自己，而和當地人交流，參觀了不少地方，也擴闊了我的視野，讓我體驗與香港截然不同的生活。最重要的是我認識了一大班朋友，不論是團友還是日本人，我都跟他們度過了一段美好愉快的時光。我覺得自己有機會參加這活動，實在是我的幸運和福氣呢。



在八月五日至十五日我們一行十九人在日本鹿兒島縣的太平洋農村研究中心渡過了既充滿又難忘的十日。在遠離人煙和市區學習日語以及日本文化,使這個夏日添上彷彿如晚間燃放的煙花般燦爛的光芒。

我們在八月四日乘晚上起飛的飛機前往鹿兒島,途中還要在韓國轉機。大家出發時都很興奮。因為坐在飛機尾部,既熱又吵,我根本無法入睡。到達韓國時已經是零晨,想不到第一次前往韓國所做的舉動竟然是在機場睡覺。終於等至早上可以乘飛機往鹿兒島。到達鹿兒島機場,實在為其和成田機場、關西機場的分別而感到驚訝,也許單看機場就已經反映了這幾個地方的分別。乘了個多小時的旅遊車我們終於到達了太平洋農村研究中心。大家都已經筋疲力盡,但在休息前仍要出席「開講式」及說明會,或許大家的眼睛都透出無法隱藏的疲憊,我們很快就能夠回房間休息了。

第二天的早上是老師講解日常的日本語,方便我們到市內作各式各樣的調查。下午是和鹿兒島大學生的文流,我們組的大學生是兩個很可愛和親切的女生。大家都很努力尋找話題,然後大家一起燒烤。日本的燒烤和香港的不同,日本的燒烤是有一個燒烤爐,食物都是「中央處理」,不像香港每人有一枝長長的叉子然後「各自為政」。大家聊了不少話題,例如偶像、電視節目之類的,在那一刻還真有點慶幸對日本的藝能界略有認識。

第三天終於可以前往鹿兒島市內。我們乘渡輪時都很興奮,在渡輪上放眼所及的景色都非常漂亮,還能看到鹿兒島著名的櫻島火山。到達鹿兒島市內就分組行動。我們組需要調查的題目是鹿兒島的特產食物,所以前往不同的「土產店」,問了店員不同的問題。當然,我們也盡買各式各樣的「土產」,單是薩摩蕃薯的產品及和果子就已經令人目不暇給。我們也有前往天文館、中央站這些熱鬧的購物點。在大學生們的帶領下,吃了鹿兒島著名的「白熊」,那是一碗巨型刨冰,上面澆了牛奶,而且放置了各種水果,簡直是消暑恩物。也吃了著名的九州拉麵,不論「湯底」或是麵的質地也的確和關西、東京以及北海道拉不同,各有特色,各有各好吃。

第四天早上我們要準備「飲茶文流會」的「香港介紹」報告。然後我們前往了民族館參觀,民族館中有不同民族的樂器、遊戲和服飾,很有趣。我們試穿了不同的民族服飾,我穿的是韓國服飾,不過比起來還是日本和服比較漂亮。下午就是介紹和服的課堂。老師介紹各種各樣的和服,經過老師的介紹才知道原來和服也分這麼多種類。老師也表演了日本舞,舞動著傘子、扇子,散發出一種高雅的光彩。然後我們也親自試穿了和服,和服的穿著方法很複雜也很講究,跪坐對於不習慣的我們來說也是一件苦事,所以甚至有團中的女孩感歎:「還好我不是日本人」,這樣的感歎不無道理的。穿著綁得緊緊的和服然後跪坐,或許的確是蠻辛苦,可是卻另有一種優美、古雅的氣質,藉著試穿和服,彷彿接觸到日本文化的一隅。

第五天也是難得外出觀光的日子。我們很早就出發了,也去了很多地方。第一站是霧島神宮,霧島神宮是鹿兒島中最大的神社,我們參觀了神宮中的舉行結婚儀式的場地,也買了各式各樣的護身符和求了不同的籤。接下來是到高千穗牧場,享受了一杯非常軟滑、美味非常的冰淇淋,也去了看兔子和牛,可是突然天公不造美,下起大雨來,我們只好慌忙回到旅遊巴士上前往吃午飯的地方。吃過午飯我們到了仙巖園,品嚐了日本的抹茶,雖就不少人覺得日本抹茶苦澀,可是於我這種本來就愛茶的人來說,日本抹茶那濃郁、獨特的茶味是其他茶無法取代的。我們在仙巖園中逛了一會,買了名產食物「兩棒餅」,味道很特別也很美味。離開仙巖園我們去了櫻島火山展望臺,那裡可以清楚地觀賞櫻島火山,櫻島火山有著作為活火山的氣勢,不斷噴出白色的濃煙,成為了鹿兒島著名的標誌。最後一站是浸足湯,大家都坐在一起,把腳放進水中,把一天的辛勞都洗盡,非常舒服。

第六天早上我們學習家庭寄宿期間中可能會用到的日語,我們都努力學習,盡力把各句日語記起來,以免失禮。下午就是「飲茶交流會」和我們一組的是帶著五個小朋友的母親,我們和那位母親聊了不少話題,而香港文化的報告也順利進行,真不枉大家如此努力練習。我們一起做了香港的食物——「煎堆」,也吃了香港的點心和中國茶。其中一個小朋友畫了我們的畫像,然後要我們「加油」,讓我們很高興也很感動。

第七和第八天是令人既期待又有點擔心的家庭寄宿。期待當然是因為可以接觸不同的日本人也可以體驗他們的生活，但有點擔心是因為不知自己的接待家庭是怎樣的人，又加上自己的日語並不流利，不知能否順利溝通，又害怕會失禮。我們早上就在圖書室等待著，大家都有點不安，好像孤兒院中等待養父母接回家的孩子般，猜想著自己的接待家庭到底會如何。終於能夠和接待家庭正式見面了，我的接待家庭是萩原アイ子さん，她是一位非常親切的中年女性。我乘她的車子前往她的家，她的家在鹿兒島的志布志市，離太平洋農村研修中心約一小時車程。在車子上我們聊了各種話題，可是因為我的日語程度有限，能接上話的實在非常少。她的家頗大，是日式和西式的混合，屋中的擺設主要以西式為主，也備有和室，供我睡覺的房間就是和室。萩原さん家中有一個很可愛的嬰兒，一直用大大的眼睛好奇地望著我。然後萩原さん帶了我去吃午飯，他們為我點了一個非常豐富的和食套餐。豐富的程度讓的嚇倒了，而萩原さん則表示那些食物都是這裡的特產，希望我能夠嚐嚐，而事實上那也是一頓非常美味的午飯。午飯過後我陪著萩原さん到超級市場買造飯所需的各種食物，有不少也是鹿兒島的特產。回到她的家後休息了一會，他們就帶我往宮崎縣的祭典參觀，也和萩原さん的女兒和女婿會面，萩原さん女婿的名字和我名字的讀音是一樣的，所以好幾次引起了混亂。祭典非常熱鬧，有人跳舞，有人唱歌，女孩都穿著漂亮的浴衣。然後我們去了吃晚飯，我第一次試吃「雞肉刺身」，味道很特別，也很美味。飯後吃了刨冰，沒看到祭典的煙火有點遺憾。回到家也和他們聊了很久，其中聊得最高興的就是和萩原さん女兒和女婿聊關於漫畫的話題，大家交換著各種意見，聊至很晚。

家庭寄宿的第二天是由萩原さん所作的早飯開始。然後萩原さん問了我關於香港的問題，接著當她知道香港沒有大型動物園時就決定要帶我到動物園和水族館看看。乘了兩個多小時車程終於到達動物園，園裡有很多動物，也不乏在香港難以看見的大型動物。離開動物園後，去了鹿兒島水族館，看了海豚表演，也觀賞了不少特別的魚類。離開水族館時，大家都還沒吃午飯，也很疲憊。選了一間不錯的餐廳吃午飯，我終於吃到鹿兒島著名的「黑豚」，味道真的和一般豬肉不同，使我非常滿足。最後我乘著萩原さんの車子回到中心。在懇親會中除了道謝，還是道謝，真的是非常誠心感謝他們兩天以來的照顧，而且當他們說會支持我的理想時，我真的很感動，他們真的是非常親切的人。兩天相處所建立的感情可以有多深厚？如果是大家都是真心對待對方，那在離別那一刻的淚水就可以回答這個問題。

第九天早上我們嘗試親自動手做日本料理，我們都很努力做了手捲壽司和天婦羅，成功後大家都很高興。可是我竟然不小心把天婦羅掉在地上，把大家的心血付諸東流，還好在老師准許下，能重新炸一次，才能彌補這次的過失。辛苦過後，大家和小學生坐在一起，享受成果。下午老師教我們寫信予接待家庭致謝，在拼命思考適當詞彙的時候，更感受到自己要更努力學習日語。

第十天我們需要發表對整個旅程的感想。我們由早上忙至下午，組員拼命地畫「大字報」，也努力地寫講稿。忙了整整一個上午，「閉講式」順利地進行，大家接過「修了証書」，證明這趟旅程也接近尾聲。

最後一天我們早上準備離開，令人驚喜的是我的接待家庭萩原さん竟然在臨行前來送別我，更帶了我喜歡的漫畫來送我。想到他們一大清早趕過來，我差點感動得落淚。最後我們乘旅遊巴士和中心的老師以及中心揮手說再見。

在鹿兒島經歷了難忘的旅程，但最令人難忘的還是鹿兒島的天空。清澈明亮的蔚藍，廣闊無垠地展開，為這地方帶來了獨特的風景。這是我第三次去日本，相比起繁榮城市的東京或千年古都的京都，鹿兒島帶有一種親切、古樸的活力。而居於此地的人們也是非常親切、友善，不論是中心的職員、老師、接待家庭、跟我們接觸的大學生等等，他們都讓我深切地感受到鹿兒島獨特的魅力，讓我更深刻地了解日本這個國家。



~~~~~活動照片~~~~~









